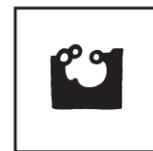




# ZINEMALDIA



DSS2016.EU

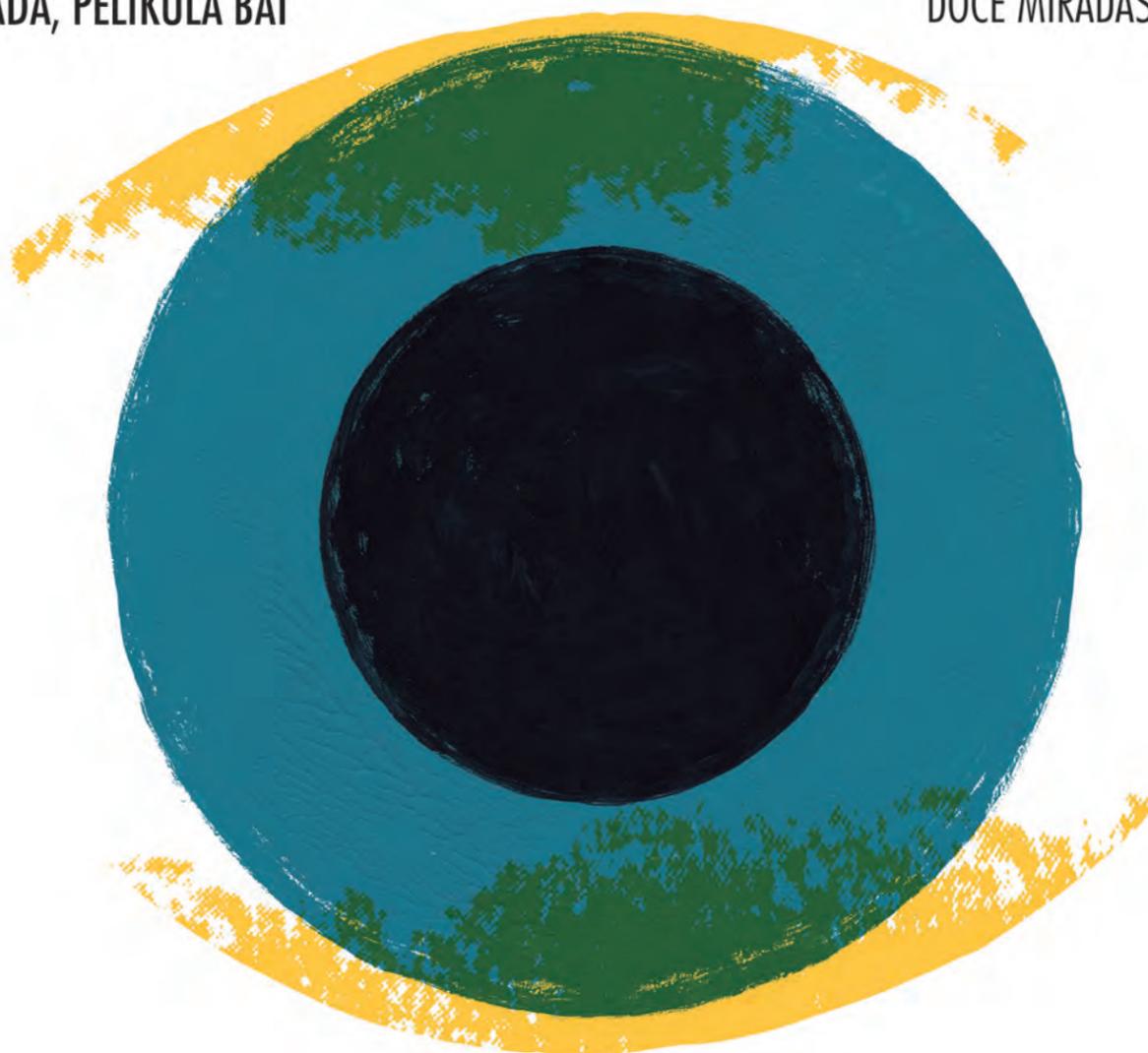
IRAILAK 21 SEPTIEMBRE - 20:00  
BELODROMOA / VELÓDROMO

URRIAK 14 OCTUBRE  
ZINE ARETOTAN / EN CINES

# KALEBEGIAK

DONOSTIA  
HAMABI BEGIRADA, PELIKULA BAT

SAN SEBASTIÁN  
DOCE MIRADAS, UNA PELÍCULA



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA  
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA  
DSS2016.EU

MORIARTI



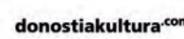
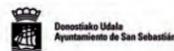
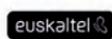
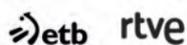
64

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

WWW.KALEBEGIAK.EUS

KOLDO ALMANDOZ · ASIER ALTUNA · TELMO ESNAL · LUISO BERDEJO · DANIEL CALPARSORO · IÑAKI CAMACHO  
BORJA COBEAGA · MARÍA ELORZA · MAIDER FERNÁNDEZ · ISABEL HERGUERA · IZIBENE OÑEDERRA  
EKAIN IRIGOIEN · JULIO MEDEM · GRACIA QUEREJETA · IMANOL URIBE

PROIEKTUAREN ZUZENDARIAK / DIRECTORES DEL PROYECTO MICHEL GAZTAMBIDE · JORGE GIL MUNARRIZ EKOIZLE ERAGILEAK / PRODUCTORES EJECUTIVOS XABIER BERZOSA · DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
ETBKO EKOIZLE ORDEZKARIA / PRODUCTORA DELEGADA ETB ELENA GOZALO PRODUKZIO ZUZENDARIA / DIRECTOR DE PRODUCCIÓN MIKEL HUÉRCANOS PRODUKZIO KOORDINATZAILEA / COORDINADORA DE PRODUCCIÓN LORETO AGIRRE



GARI GARAIALDE



Sigourney Weaver, que recogerá esta noche el Premio Donostia, fue calurosamente recibida.

PABLO GÓMEZ

PABLO GÓMEZ



Juan Antonio Bayona, *A Monster Calls* filmaren zuzendaria, iluntzean heldu zen.

ASIER GARMENDIA



La actriz neoyorquina Sigourney Weaver, saludando a su llegada al hotel María Cristina.



Dave Johns, *I, Daniel Blake* filmaren protagonista Londres Hotelera iritsi da.

**IRITSIERAK LLEGADAS ARRIVALS**

HOTEL MARÍA CRISTINA		HOTEL MARÍA CRISTINA	
François Ozon	13:15	Shailene Woodley	19:05
Paula Beer	13:20	Hong Sang-soo	19:10
Jonás Trueba	16:40	Kim Joo-hyuk	19:10
Itsaso Arana	16:40	Lee You-young	19:10
Francesco Carril	16:40	Aura Garrido	21:50
Pablo Hoyos	16:40		
Oliver Stone	19:05	HOTEL LONDRES	
Joseph Gordon-Levitt	19:05	Isabel Coixet	18:50



Creative Europe MEDIA

[www.europacreativaeuskadi.eu](http://www.europacreativaeuskadi.eu)



ZINEUSKADI

Hugo Silva

Escúchame, estoy

## EN TU CABEZA

Soy Andrea, la chica de la foto. En 2052 podremos viajar al pasado para mejorar nuestro destino. Ahora estoy en tu cabeza para recomendarte la nueva película de Cinergía y enseñarte a ser más eficiente y construir un futuro mejor.

Descubre la película y gana premios de cine en [cine.gasnaturalfenosa.es](http://cine.gasnaturalfenosa.es)



#Cinergía

Michelle Jenner

Adrián Lastra

PATROCINADOR OFICIAL



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

gasNatural   
fenosa

PREMIO DONOSTIA

# SIGOURNEY WEAVER: UNA GRAN VARIEDAD DE REGISTROS



Por J. A. BAYONA

•• A Sigourney Weaver solo le ha bastado un personaje para perpetuar la imagen de mujer férrea, contundente y extrema fortaleza que proyecta. No importa cómo de extensa sea su carrera o la variedad de registros que haya interpretado, la sombra de la teniente Ripley planea constantemente sobre el nombre de la actriz. Es la consecuencia natural de haber protagonizado uno de los personajes más míticos de la historia del cine. Si Harrison Ford es para la eternidad la imagen de la aventura o James Dean de la rebeldía, Sigourney Weaver es la mejor personificación del mito de la amazona en la gran pantalla. Sin embargo, la imagen que guardo de ella, después de tener el privilegio de haber trabajado juntos, es muy diferente.

No es mi intención hacer de menos el peso que tiene Ripley en la filmografía de la actriz. El impacto de este personaje, al que Sigourney Weaver ha interpretado hasta en cuatro ocasiones, tuvo una significación extraordinaria no solo en

su carrera sino en el cine de finales de los setenta. La teniente Ripley favoreció que un tipo de rol reservado generalmente a los hombres se abriera con naturalidad a las mujeres. El mundo le está en deuda por la normalización en la industria de protagonistas féminas guerreras, activas, independientes. Es difícil entender un personaje tan relevante del cine reciente como Imperator Furiosa, la guerrera de la carretera interpretada por Charlize Theron en *Mad Max: Fury road*, sin el recuerdo de Ripley. En el reciente Festival de Cine de Toronto, nuestra compañera de viaje Felicity Jones confesaba a la prensa que difícilmente podría haberse enfrentado a su personaje en *Rogue One: A Star Wars Story* sin la inspiración de Sigourney.

La teniente Ripley también inauguró el gusto de la intérprete por el cine fantástico, un género al que nunca le hizo ascos al contrario que otras actrices de prestigio. Sigourney Weaver ha sido al fantástico lo que Meryl Streep al cine dramático más academicista. El género le ha brindado la oportunidad de enca-

bezar franquicias como la de *Alien* o *Avatar* (de la que se han anunciado hasta cuatro nuevas secuelas) en las que ha trabajado con directores de la trascendencia de Ridley Scott, James Cameron, David Fincher o Jean-Pierre Jeunet. También la trajo a rodar a Barcelona por primera vez a las órdenes del español Rodrigo Cortés en *Lucas Rojas* y, lo que es más sorprendente, nos ha hecho disfrutar de su vena más cómica en películas donde frecuentemente se ha permitido hacer broma de sí misma. Protagonizó la mítica *Los cazafantasmas*, de Ivan Reitman, la disparatada aventura espacial *Galaxy Quest: Héroe fuera de órbita*, de Dean Parisot, y son significativas sus pequeñas aportaciones a divertimentos como *Paul*, de Greg Mottola, o *La cabaña en el bosque*, de Drew Goddard (aún recuerdo el aplauso estruendoso al que se arrancó el cine cuando vi esta película en una sala llena a rebosar de Nueva York).

Por mucho que uno se esfuerce en separar la imagen pública de un actor de su persona, el día que conocí a Sigourney esperaba encontrarme

con esa mujer fuerte y contundente de tantas películas. Y nada más lejos de la realidad. Me encontré a una persona dulce, refinada, sensible. Ni rastro de la autoritaria terrateniente de *El bosque*, de M. Night Shyamalan, o la agresiva ejecutiva de *Armas de mujer*, de Mike Nichols.

Fue precisamente durante un día de rodaje de *Un monstruo viene a verme* cuando falleció Nichols. Ese día mantuvimos una breve pero sentida conversación en la que ella, muy afligida, me habló del profundo amor y respeto que sentía por él. Nichols adoraba a los actores y ese aprecio se reflejaba en su mirada perdida en las pausas de rodaje. Esa vertiente más delicada y sensible de la actriz no es menos relevante que sus aportaciones al fantástico. Son sublimes trabajos en *Gorilas en la niebla*, de Michael Apted, *El año que vivimos peligrosamente*, de Peter Weir, *La tormenta de hielo*, de Ang Lee, o *La muerte y la doncella* de Roman Polanski.

La lista de directores con los que ha trabajado Sigourney Weaver es asombrosa y formar parte de ella es de esas cosas que uno no acaba

de creerse. Además, su personaje en *Un monstruo viene a verme* es, aunque breve, rebosante en matices y dobleces, casi un compendio de toda esa gran variedad de registros que siempre he admirado. La abuela que retrata en la película resiste, pelea, se rompe y repone del peor drama al que puede enfrentarse una madre en las poco más de diez secuencias en las que aparece.

Sigourney cuidaba su interpretación hasta el más mínimo detalle. Cada gesto en la escena, cada objeto con los que interactuaba, eran de vital importancia para ella. Algo tan simple como la pintura de uñas de su personaje, que va desapareciendo a lo largo del relato, era atendido con mimo por la actriz. Ese perfeccionismo no es más que el reflejo de ese amor por lo que hace. Y ese amor, el resultado de una tremenda sensibilidad siempre tan latente en su trabajo. Y es que lo que hace de ella la mejor guerrera que ha dado la historia del cine no son su extraordinaria presencia o sus habilidades físicas, sino la sensibilidad y vulnerabilidad de la que dota a todas sus creaciones. ••

## DE MIEDOS, MONSTRUOS Y CUENTOS

### QUIM CASAS

●● J. A. Bayona, quien nos ha brindado un excelente texto sobre Sigourney Weaver, y Nacho Vigalondo pertenecen a una generación de directores que, como Jaume Balagueró, Alejandro Amenábar, Juan Carlos Fresnadillo o Jaume Collet-Serra, nunca han tenido reparos en rodar en inglés, ya sea en producciones internacionales o directamente estadounidenses. Todos practican o han practicado el denominado cine de género, lo que en primera instancia parece facilitar el acomodo en una industria cinematográfica tan distinta a la nuestra. Pero lo han hecho sin perder la identidad propia.

Bayona y Vigalondo coinciden en Donostia. El director de *Lo imposible* regresa con *A Monster Calls*, una historia fantástica que es también un drama delicado sobre los miedos y la vulnerabilidad de la infancia. El filme viene lujosamente arropado: nada menos que un Premio Donostia para Sigourney Weaver, la actriz que supo esquivar la sombra alargada de la teniente Ripley de *Alien* para, como recuerda Bayona, abrazar otras causas cinematográficas bien distintas, de la claustrofobia de *Copycat* al doloroso drama familiar –la pérdida del hijo– de *Mi mapa del mundo*.

En su relato que contiene otros relatos (hechos con original animación), Bayona ha contado con Wea-

ver, Felicity Jones y la voz reverberante de Liam Neeson. Vigalondo, que en su anterior *Open Windows* hizo lo mismo que David Cronenberg con *Rabia*, atreverse a convertir en actriz dramática a una estrella del cine porno (Marilyn Chambers por parte del canadiense, Sasha Grey por parte del español), tiene a Anne Hathaway como protagonista de *Colossal*; otro filme fantástico, un género que se redefine en los últimos años a partir de la mirada europea. Hathaway incorpora a una chica en crisis sentimental y profesional que posee una inusual capacidad para, sin quererlo, conectar con un monstruo que se encuentra en otra parte del mundo. Buenas ideas no le faltan al director de *Extraterrestre*. ●



*A Monster Calls.*



*Colossal.*



### AS YOU ARE • (AEB)

Miles Joris-Peyrafitte (zuzendaria, gidolarikidea)  
Owen Campbell, Charlie Heaton (aktoreak), Madison Harrison (gidolarikidea)  
Harris Savides (argazki-zuzendaria), Brent Stiefel, Joseph Mastantuono (ekoizlea)

## 90EKO NERABEAK KURT COBAINEN ITZAL LUZEAREN PEAN

### SERGIO BASURKO

●● Grungearen garaietara atzera garamatza Miles Joris-Peyrafitte zuzendariaren lehen film luzeak, hain zuzen ere, Kurt Cobainek bere buruaz beste egin zuen urtera, 1994. Ez internetik ezta telefono mugikorrik ere ez zegoen sasoi hartan, bi gazte bakartik eta jatetxe batean halabeharrez topo egingo duten neskaekin hiruko taldea osatuko dute, eta nerabeek egin ohi dituzten gauzak elkarrekin gauzatuko dituzte.

23 urte besterik ez dituen zuzendariaren pelikulan egungo estatubatuar gizartean ere ematen diren homofobia, indarkeria edo armen gaineko kontrolik eza bezalako gaiak jorratzen dira, aitzitik, Joris-Peyrafitteren aburuz “alderdi kritikoak agertzen badira ere, maitasuna aurkitu nahi duten nerabe batzuei buruzko istorioa da”. “Adin horretan harremanak oso intentsuak dira, norbait maite duzu baina ez daukazu argi horrek zer esan nahi duen. Pelikulak zalantza horiei heltzen die eta, norberak bere bidea egin behar duela”, azaldu du.

Kontakizunaren aldetik, zuzendariak amaierako gertakari bat erakutsiz hasten du istorioa eta ondoren, bi gazteen gorabeherak modu linealean erakusten ditu, gazteek polizia-galdeketa bati emandako erantzunen bideoak tartekatuz. Owen Campbell eta Charlie Heaton aktore protagonistek sekulako indarra eman diete euren pertsonaiei, bereziki bi mutilen arteko maitasun homosexuala agertzen

den heinean. “Filmak pertsonaien bizitasun handiari esker funtzionatzen du”, adierazi du.

Bitxia, halaber, aspalditxo zinema pantailetatik kanpo zebilen Mary Stuart Masterson aktorearen parte hartzea, mutiletako baten amarena eginaz, eta baita Scott Cohen aktorearen ere, beste mutilaren aita.

Bestalde, bere erreferentziei buruz galdetu zaionean, zuzendariak onar-

tu du posible dela Gust van Santen pelikulen eragina izatea: “*Elephant* lehenengoz ikusi nuenean gorrotatu egin nuen, eta gero izugarri gustatu zitzaidan. Ederra da eta mingarria, beldurgarria nolabait ere. Eta *Last Days* ere garrantzitsua izan zen niretzat, Van Santek gauza harrigarria lortzen du Kurt Cobainen azken egunei buruzko film honekin, pertsonaia guztien sinesgarritasun emoziona-

la erdiesten baitu”. Van Santek gainera, Kelly Reichardt eta So Yung Kim zinemagileak aipatu ditu eragin modura: “Horiek bai ahots propioa duten zinemagile independenteak”.

Bitxikeria moduan aipatu, egile-eskubideak direla eta filmean ez dagoela Nirvana taldearen kantarik, Seattleko taldearen eta Kurt Cobainen suizidioak pelikulan itzal luzea duten arren. ●



MONTSE G. CASTILLO

Miles Joris-Peyrafitte zuzendaria Owen Campbell eta Charlie Heaton aktoreak besarkatuz.

### ADOLESCENCE IS A WARM GUN

At a press conference in the Kursaal yesterday director Miles Joris-Peyrafitte explained that it was the relative isolation of the pre-internet period that made him set his debut film *As you are* in the 1990s. “It allowed us to put the story in a pressure cooker,” he pointed out.

As for whether it offered a critique of American society because of its references to homophobia, violence and gun control, subjects that are still relevant today, he said that it wasn't an issue film. “It's just about teenagers who love each other in a complicated world.” This was also why he left the ending open as he hadn't aimed to make a moral story but was more interested in how his characters navigated their feelings.

He praised the older actors like Mary Stuart Masterson and Scott Cohen for being brave enough to agree to appear in such a small film. “They served as role models because of their work ethic and were really committed to being part of our family”

Asked about his references, the director acknowledged that he had possibly been influenced by Gus Van Sant's films, something that he felt was unavoidable to a certain degree, and stressed how he loved the fact that Van Sant always gave his characters emotional credibility.

**PLAC ZABAW / PLAYGROUND** • (Polonia)

Bartosz M. Kowalski (director y guionista), Mateusz Skalski (director de fotografía)  
Michalina Swistun, Nicolas Przygoda, Przemek Balinski (intérpretes)  
Mirella Zaradkiewicz, Feliks Pastusiak (productores ejecutivos)

# LA VIOLENCIA INSOPORTABLE

**KAROLINA ALMAGIA**

•• Las reacciones del público durante el primer pase de la película polaca *Plac Zabaw / Playground* ayer por la tarde lo dijeron todo. Mientras decenas de personas abandonaron la sala impactadas por la violencia sin esperar a que acabara la proyección, otras aplaudieron a rabiar al finalizar.

Esta disparidad de opiniones se explica por la forma más que por el contenido. *Playground* se adentra en el tema de los adolescentes violentos y lo hace de una manera fría y distante, siguiendo a dos niños que raptan en un centro comercial a otro niño, en clara referencia al caso ocurrido en Liverpool en los años 90.

En la rueda de prensa, el director, Bartosz M. Kowalski, relató que, cuando supo de aquel suceso real se quedó “devastado” y se puso

## NIGHTMARE IN A POLISH PLAYGROUND

There were mixed reactions to the screening of the Polish film *Playground* in the official Section yesterday. While some members of the audience, shocked by the violence, left the cinema before the film was over, others applauded enthusiastically when it came to an end.

*Playground* has clear parallels with James Bulger's murder in Liverpool in 1993 when a toddler was abducted from a shopping mall. The director, Bartosz M. Kowalski said he was devastated when he learnt about this case and began to research into psychopathy in children.

a indagar en la psicopatía en niños y adolescentes. “Buscaba respuestas a preguntas como ¿existe el mal?, ¿llevamos dentro un animal? Hasta que comprendí que no las hay. Nadie sabe por qué estos niños hacen esto. Vivimos en una burbuja, no asumimos que estamos ante una patología social. No digo que sea una generalidad, pero el problema está ahí y ocurre más veces de lo que creemos, nos guste o no”.

Sobre la reacción del público, se mostró comprensivo. “Es algo insoportable de ver. Me parece bien”. Filmada con cámara al hombro, la película mantiene un tono realista, cercano al documental. La escena en la que se desencadena la tragedia brutal está rodada a distancia y sin el plano encuadrado, pero resulta escalofriante. “Si lo hubiéramos filmado con primeros planos, habría



El equipo de la película, instantes antes de la proyección en el Kursaal.

resultado pornográfico, además de tópico”, adujo el cineasta.

Una secuencia rompe el tono realista: los niños caminan por la calle a cámara lenta y los hombres y mu-

jerres se les quedan mirando con reproche. “La intención de esta escena es que sea un símbolo: esa gente, que condena a esos niños con la mirada, permanece pasiva, nadie les para”. •



ivac.gva.es

# Filmoteca de Valencia con el mejor cine



CULTURA  
ARTS  
IVAC

**Filmoteca**

Proyecciones / Archivo  
Fílmico / Archivo Gráfico /  
Centro de documentación  
/ Publicaciones

**Fomento y promoción  
del audiovisual valenciano**

Agenda profesional /  
Curts Comunitat  
Valenciana / FestiMapp /  
Berlanga Film Museum  
/ Informes y jornadas

**Cinema Jove**

Festival Internacional  
de Cine de València





### Bigas x Bigas • (España)

Santiago Garrido (director técnico), Cèlia Oròs (esposa de Bigas Luna)  
Javier Bardem y Carles Sans (coproductores)  
Aitana Sánchez-Gijón, Jordi Mollà y Leonor Watling (intérpretes)

# UN ACTO DE AMOR AL AMIGO, AL MAESTRO



MONTSE G. CASTILLO

Jordi Mollà, Aitana Sánchez-Gijón, Cèlia Oròs, Leonor Watling y Javier Bardem en la presentación de *Bigas x Bigas*.



#### JAIME IGLESIAS

●● *Bigas x Bigas* es un largometraje atípico si nos atenemos a lo que tiene de película póstuma de su director, quien nunca filmó las imágenes que integran este largometraje con la idea de que éstas fueran exhibidas. “El cine fue el lugar donde Bigas Luna materializó esa sensibilidad pictórica que siempre le acompañó. De ahí que siempre fuese armado con una pequeña cámara dispuesto a grabar cualquier cosa que captase su atención”, explicó Santiago Garrido. Él ha sido el responsable de montar estos cuadernos visuales que el cineasta

#### WITH A LITTLE HELP FROM HIS FRIENDS

*Bigas X Bigas* is an atypical film in the sense that it's a posthumous piece of work by a director who never filmed these images with any intention of showing them to the public. Santiago Garrido has edited the video diaries that the Catalan director recorded over the last few years of his life, that were made available to his friends after his death in 2013, in order to pay homage to him in one last film.

Javier Bardem, who co-produced the film, said that when he saw the film he felt that they had done the man who discovered him justice. He stressed that, “many of us shot scenes with him that we would never have agreed to do with any other director” and also pointed out that, “I owe every-thing to Bigas: a career, a wife and a lot of the best things that have ever happened to me in this profession”

catalán fue grabando a lo largo de los últimos años y que, tras su muerte, en 2013 fueron puestos a disposición de sus amigos a fin de rendirle un tributo en forma de película postrera.

Carles Sans, componente de Tricycle, amigo personal del cineasta e impulsor de la iniciativa, explicó que ésta nació “porque nos parecía injusto no compartir esa humanidad que tenía Bigas, su inteligencia y su brillantez. El tema era cómo llevarla a cabo. Cuando nos enteramos de esas casi quinientas cintas que él grabó a modo de diario, nos pareció que mostrarlas era la mejor manera de mostrarle”.

Fue ahí cuando entró en escena Javier Bardem en calidad de coproductor del filme. Momentos antes de la rueda de prensa –en la que también participó– el actor, en declaraciones a un grupo de periodistas junto a su compañero Jordi Mollà, manifestó que viendo la película tenía la sensación de haber hecho justicia a su amigo y descubridor: “Bigas era un ser complejamente simple y a la vez alguien que nunca se tomaba en serio a sí mismo. En ese sentido pienso que la película lo refleja muy bien”.

Bardem enfatizó el carácter sociable e inteligente de Bigas Luna aduciendo que “con él muchos hemos hecho escenas que con otro director jamás aceptaríamos rodar, él generaba confianza y sus rodajes eran una fiesta”. Al mismo tiempo el intérprete manifestó que “A Bigas le debo todo: le debo una carrera, una mujer y muchas de las mejores cosas que me han pasado en esta profesión”.

Al lado de Javier Bardem, Jordi Mollà (compañero suyo de reparto en *Jamón, jamón*) incidió en la intuición de Bigas Luna para descubrir nuevos talentos: “Bigas tenía una visión de futuro alucinante. Me acuerdo, por ejemplo, de haberle oído sentenciar hace como veinte años: ‘el papel como soporte va a desaparecer’. Y esa intuición para saber lo que va a funcionar y lo que no, fue la que le llevó a arriesgarse con tantos actores jóvenes”.

Esa evocación del personaje, mostrándose en primera persona y definiéndose a sí mismo en continua reinención y en contacto con la tierra y la naturaleza es la razón de ser de esta suerte de testamento vital y cinematográfico. Tras su estreno en el Zinemaldia, la intención de los responsables del filme es encontrar distribución para hacer llegar este diario íntimo a las salas. ●

donostiakultura.com

# IKUS- ENTZUNEZKO IKASTARO TRINKOAK

CURSOS AUDIOVISUALES  
INTENSIVOS

2016-2017

IZENA EMATEKO IRAILAREN 13TIK AURRERA  
MATRÍCULA A PARTIR DEL 13 DE SEPTIEMBRE



Beste zinemak  
KOLDO ALMANDOZ  
Final Cut Pro  
IGNACIO ZABALA  
Irudia eta soinua (hastapena)  
HAIMAR OLASKOAGA  
GAIZKA BOURGEOUD  
Zinema-Lengoaia  
UNAI GUERRA  
Zine zuzendaritza  
JOSE MARI GOENAGA  
Dirección de cine  
PABLO MALO  
Cómo mover tu corto  
SONIA PACIOS

Creación interactiva: cómo escribir un videojuego / Primeros pasos hacia la realidad virtual  
JAVIER DÍAZ MAESTRE, LUISMI ROMERO

Guion iniciación  
JORGE GIL  
Guiones: avanzado  
MICHEL GAZTAMBIDE  
Producción  
MARIAN FERNÁNDEZ  
Teoría del montaje  
LAURENT DUFRECHE

BIDEO  
EKOIZPENERAKO  
LAGUNTZAK  
AYUDAS A LA  
PRODUCCIÓN DE  
VIDEO

Grabazio eta edizio  
baliabideen lagapena  
Préstamo de material  
de grabación y edición  
Proiektuak egiteko  
aholkularitza  
Asesoría de proyectos



LARBORNE MILDUN ETXEA  
Informatiboa, 67 - 2015 Donostia (Gipuzkoa)  
© 843 291 664  
larborene@donostiakultura.com



**COLOSSAL** • (Canadá)

Nacho Vigalondo (director)  
Austin Powell (actor)  
Nahikari Ipiña (productora)

# VIGALONDO: “LOS PERSONAJES QUE UNO ESCRIBE SON PEDAZOS DE SÍ MISMO”

**IKER BERGARA**

•• La idea de que una persona se caiga y que esto ocasione que en otra parte del mundo un monstruo gigante haga lo mismo provocando la muerte a cientos de personas era algo que rondaba en la cabeza de Nacho Vigalondo desde hacía tiempo. Sin embargo, no podía llevarla a cabo en un largometraje hasta que no tuviera un arco narrativo claro porque “su idea era curiosa pero en esencia estúpida”, reconocía el director en la rueda de prensa que ofreció ayer en el Kursaal junto a su productora Nahikari Ipiña y el actor Austin Stowell. “Me gusta que mis películas tengan un punto de partida ingenioso, pero después deben tener un fondo”, añadía.

Como en alguno de sus anteriores trabajos, Vigalondo ha utilizado una temática fantástica, en este caso la

de los *kaijus* japoneses, como excusa para rodar una comedia romántica o más bien antirromántica. “Es un género que amo porque me hace disfrutar pero a la vez lo odio porque pienso que todas sus historias son una apología del acoso. ¿Qué tipo de persona se planta en medio de una boda para convencer a la novia de que no se case?”, cuestionaba el director. “Considero que mi película es un puñetazo en la cara a las comedias románticas”, decía.

**REPARTO INTERNACIONAL**

Uno de los aspectos destacados de *Colossal* es la presencia de la estrella internacional Anne Hathaway como protagonista. La actriz quiso participar en la obra de Vigalondo simplemente porque le gustó el guion, “sin que haya nada épico en su fichaje”. Para el realizador cántabro, “su papel era especialmente complicado



Nacho Vigalondo junto a la productora Nahikari Ipiña y el actor Austin Stowell.

porque tenía el reto de comerse al público, de ser su cómplice, sin que su personaje sea ninguna santa”.

En la película, este personaje tiene que volver a su pueblo natal tras fracasar laboral y sentimentalmente. Según Vigalondo, con ello ha queri-

do representar sus propios miedos. “¿Y si algún día tengo que volver a Cabezón de la Sal, mi pueblo, con el rabo entre las piernas? Es algo que me inquieta y me preocupa”, confesaba el realizador. “Cuando uno escribe se proyecta en sus personajes.

Éstos son pedazos de uno mismo”, aseguraba.

El cántabro sabe que su historia no va a gustar a todo el mundo, un aspecto que lejos de inquietarle considera positivo. “Antes que cineasta soy cinéfilo y mis directores favoritos siempre son polémicos”, afirmaba. Para él, un director que hace lo que gusta a todo el mundo es que está haciendo comida rápida.

Vigalondo concluyó su intervención explicando cómo había disfrutado en el rodaje. “Me encanta rodar y en cierta manera envidio a los técnicos porque ellos ruedan prácticamente cada semana y yo, en cambio, tendré que esperar al próximo proyecto”. Para el futuro, no tiene planes sino un deseo, “tener la suficiente libertad creativa como para poder elegir lo que quiero hacer sin importar que la película sea más pequeña o más grande”. ●

# ZINEMALDIA

REKIN



PATROCINADOR DEL 64 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
64. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

ELLE

L'AVENIR / EL PORVENIR

# ISABELLE HUPPERT: "MIS PERSONAJES LOS CONSTRUYO EN EL DÍA A DÍA"

GORKA ESTRADA

JAIME IGLESIAS

●● Isabelle Huppert es una de esas pocas actrices que, tras una carrera de más de cuatro décadas y habiendo sobrepasado el umbral de edad que para otras compañeras de profesión significa decir adiós a los primeros papeles, continúa al pie del cañón protagonizando películas interesantes. "No tengo respuesta que explique eso, aunque igual es que no me interesa encontrarla", comenta la intérprete francesa. Reacia a hablar en primera persona de aquellos asuntos que planean sobre las películas que protagoniza, Huppert es de esas actrices que prefiere explicarse a través de sus personajes y ceñirse a ellos en su comparecencia ante los medios. Quizá ese sea el secreto de su perdurabilidad: el misterio que transmite, el no dejar que sus opiniones interfirieran en sus declaraciones cuando está promocionando una película.

En su regreso a San Sebastián (el festival que la honró con el Premio Donostia en 2003), Isabelle Huppert ha presentado no una, sino dos películas, ambas programadas en la sección Perlas: *L'Avenir*, de Mia Hansen-Løve y *Elle*, de Paul Verhoeven. Dos trabajos más que sumar a una filmografía plagada de proyectos de riesgo a las órdenes de los cineastas más exigentes, aunque según dijo la actriz "no creo que la palabra riesgo sea el concepto que mejor define mi trabajo. Lo que sí es cierto es que a menudo me han reclamado para interpretar personajes enigmáticos sobre guiones que penetran de lleno en la psique femenina". Puestos a establecer paralelismos entre los dos papeles que la han traído este año al Festival, la actriz manifestó que "se trata de dos mujeres que se niegan a ser víctimas. La protagonista de *L'Avenir* es alguien que descubre un nuevo sentimiento. De repente es libre y deja de apoyarse en los demás.



La actriz ante los carteles de las dos películas que presenta en Donostia.

Por el contrario, el personaje que encarna en *Elle* es una mujer que busca algo que trasciende lo aparente y que tiene un plan para conseguirlo. En ambas películas el comportamiento de mis personajes se va explicando a través de pequeños detalles".

### MÁS ES MENOS

Sobre su personaje en el filme de Paul Verhoeven, Huppert manifestó también que "cuanta más información tenemos acerca de ella, menos la conocemos. Y eso, que es una paradoja, es algo que me parece muy interesante. En cierto modo

me recuerda el trabajo con Claude Chabrol. Él también era muy partidario de generar ese tipo de representaciones ambiguas". Lejos de suponerle un problema a Huppert eso es algo que la estimula como actriz: "Todos mis personajes los he ido construyendo en el día a día. Nunca he necesitado de una buena historia o de un papel impecablemente construido para decidirme a rodar una película. Con esto no quiero infravalorar mi trabajo, pero creo que una buena actuación depende de la comunicación que tengamos con el director".

Claude Chabrol (con quien rodó siete películas) no fue el único cineasta para el que la actriz tuvo un recuerdo emocionado. En su comparecencia ante los medios también evocó a Michael Cimino, recientemente desaparecido, con quien en 1980 rodó *La puerta del cielo*: "Aque-

lla película fue la materialización de un sueño, de una locura. El rechazo que suscitó creo que también define su alcance como proyecto fuera de lo común. Por desgracia, aquel fracaso afectó mucho a Michael, nunca se sobrepuso a él, aunque el hecho de que en los últimos años aquel título comenzase a ser reivindicado como la obra maestra que realmente es, le procuró una felicidad tardía. Para mí, Michael Cimino continúa siendo uno de los grandes realizadores de la historia del cine norteamericano, aparte de alguien con una inteligencia fuera de lo común". ●

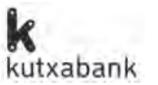
→ "Una buena actuación depende de la comunicación con el director"

LA INTERPRETACIÓN MÁS EQUILIBRADA

CABREIROÁ

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ZUZENDARI BERRIAK **NUEV@S DIRECTOR@S** NEW DIRECTORS



**PINAMAR**

# DESPEDIDAS Y REENCUENTROS EN PINAMAR



**ANE MUÑOZ**

●● Pablo (Juan Grandinetti) y Miguel (Agustín Pardella) son dos hermanos que se han quedado solos tras la repentina muerte de su madre. El primero es muy introvertido, tímido y poco sociable, y el otro, el más joven de los dos, es alegre, jovial, cariñoso, y disfruta quedando con los amigos.

La película comienza con un largo plano frontal de los dos hermanos yendo en coche por una carretera sin fin. En el asiento de atrás,

una urna. Los chicos van callados, aburridos. Mientras uno va absorto en sus pensamientos, el otro intenta romper el hielo jugando a hacer sonidos con la voz al estilo *beatboxing*. Por fin llegan a la localidad costera de Pinamar, una pequeña ciudad turística donde han pasado todos los veranos de su vida.

Además del deseo de esparcir las cenizas de su madre en el mar, el principal motivo del viaje es la venta del apartamento familiar, ahora de su propiedad. No obstante, el reen-

cuentro con su vecina Laura (Violeta Palukas), por quien ambos se sienten atraídos, y la difícil situación de tener que desprenderse de todo aquello que perteneció a su madre –aún queda su ropa, sus fotos y objetos personales– les provocará ciertas dudas en cuanto a la decisión de desprenderse del apartamento que tanto significó en el pasado.

Al fin y al cabo, resultará ser un viaje definitivo que pondrá a prueba la voluntad de acercamiento entre los dos hermanos que, a pesar de vivir juntos, llevan distanciados desde mucho tiempo atrás.

Dirige Federico Godfrid, realizador argentino cuya exitosa ópera prima, *La Tigra, Chaco*, codirigida junto a Juan Sasiaín, tiene mucho en común en cuanto a la temática, pues su acción transcurre igualmente en un lugar de veraneo y habla de otro importante reencuentro familiar. ●

**YEON-AE-DAM / OUR LOVE STORY**

# INSPIRAZIOA HELDU ARTEAN



**A.M.**

●● Arte Ederren graduondoko egitasmoa amaitu eta aurkezteko egun gutxi geratzen zaizkionean, Yoon-ju gazteak noraezean aurkituko du burua. Ez hara ez hona, zeharo galdurik, oso bakarrik sentitzen da eta kezkatuta dago bere egoera pertsonala dela eta bat batean ez baita egitasmoarekin aurrera egiteko gai ikusten. Pisukidearekin ez dago eroso, batik bat amodio kontutan oso pentsamolde ezberdina dute eta. Bestetik,

lagun min bat du, baina bien artekoa ezinezkoa da. Ustekabean ezagutuko duen neska batekin geratzen hasiko denean, ordea, Yoon-ju eskemak hautsiko zaizkio. Goxotasuna aurkituko du eta, aurrerantzean, haren alboan soilik sentituko da eroso.

Yoon-juen rola Lee Sang-heek antzetzten du, hau da duela bi urte Sail Ofizialean parte hartu zuen Shim Sung-bo hegokorearraren *Haemoo* (Niebla) filmean ezagutu genuen aktore gaztea.

Gaur egungo Seul hotz batean kokatutako drama txiki bezain samur honek gizarte tradizionalak ezarritako aurreiritziak oraindik gazteengan duten indarra azpimarratzen du, nabarmen utzirik, besteak beste, sexu berekoen arteko harremanak guttiz aske bizi ahal izateko gaur egun oraindik dauden arazoak.

Lee Hyun-ju zuzendari hegokorear gaztearen lehen film luzea da, aurretik eginiko hainbat film laburrekin jasotako arrakasta eta sari garrantzitsuei esker burutu ahal izan duena. Aurretik egindako *Family* (2014) laburrak, adibidez, Toronto Korean Film Festival-en Publikoaren Saria jaso zuen. ●

**LA HERIDA**

**Amama**

**15 años y 1 día**

## San Sebastian Film Commission

Estas películas fueron protagonistas del Festival y la ciudad fue su escenario. En el rodaje contaron con la colaboración de San Sebastián Film Commission. Si tienes un proyecto, queremos apoyarte.

Pelikula hauek jaialdiko protagonistak izan ziren, eta hirian filmatu ziren. Filmatzerakoan Donostia Film Commissionen laguntza izan zuten. Proiekturen bat baduzu, laguntza eskaini nahi dizugu.

All these films have been screened at the Festival and they were set in the city. Their shooting had the support of the San Sebastian Film Commission. If you have a project, we want to give you our support.

www.sansebastianfilmcommission.com

filmcommission  
donostia - san sebastián

donostiasustapena  
fomentosansebastián

**LOREAK**

**Zipi y Zape**

**Negociador**

**Lasa y Zabala**

**EL PROBLEMA N°1 DE ESTE PAÍS**

## ZABALTEGI-TABAKALERA

### THE HEDONISTS

# DUINTASUNA GALDU GABE

ANE MUÑOZ

•• Jia Zhang-ke zuzendari txinatarra Zinemaldiko aspaldiko ezaguna da, besteak beste, iaz, *Shan he gu ren* (*Mountains May Depart*, 2015) filmak Publikoaren Saria jaso zuen, eta Walter Salles brasildarrak haren omenezko *Jia Zhang-Ke um homem de Fenyang* dokumentala aurkeztu zuen, halaber. Oraingoan, Epaimahaikide Ofiziala izateaz gain, film labur umoretsu honekin etorri zaigu.

Prestijiozko beste zinemagile txinatar batzuk batera eginiko *Beautiful* bilduma antologikoari erantsiriko atala da berez, eta Shanxiko hiru ikatz-meatzarien gorabeherak biltzen ditu. Lan egun arrunt batean, nagusiak bere bizitzako berri-rik txarrena emango die: atek istera doaz, kalean daude. Hiru lagunak ez daude etsitzeko prest eta hara eta hona ibiliko dira, lan bila. Alferrik, baina. Bestalde, ia etsita daudenean, ezin lanpostu bereziagoa lortuko du-



te, tradizioarekin zerikusi handia duena eta zuzendariak ironia handiz erakutsia.

Airetik hartutako irudiak, elkarriketa barregarriak, Straussen balsekin egindako joko eta eszena koloretsuak, eta sakon-sakonean, gizarteari kritika. •



## PERLAK PERLAS PEARLS

### FRANTZ

# LA IDENTIDAD HERIDA

JAIME IGLESIAS

•• Cineasta prolífico, heterogéneo y curioso por naturaleza, François Ozon (ganador de la Concha de Oro en 2012 con su película *Dans la maison*) es de esos directores que desafían cualquier tentativa de encasillamiento. No solo es capaz de moverse con idéntica destreza en los registros más dispares sino que su cine resulta una amalgama de géneros, tonos y enfoques diversos que hace huir a sus narraciones del lugar común.

*Frantz*, su última propuesta, es, en apariencia, un drama post bélico donde resuenan los ecos de la I Guerra Mundial y las cicatrices que aquella contienda dejó en el alma de los pueblos, especialmente en franceses y alemanes, cuya recíproca hostilidad se sostuvo sobre los rescoldos de una identidad herida. Pero es también una historia sobre el amor, o sobre la imposibilidad de amar o sobre cómo los prejuicios, por un lado, y la dificultad de pasar página frente a los hechos consumados, por otra,



terminan por intoxicar cualquier tentativa de reconciliación basada en los afectos.

Con una prodigiosa fotografía que juega con el blanco y negro y el color para ilustrar lo arbitrario que resulta el paso del tiempo en la memoria de los personajes y, sobre todo, los estados de ánimo que en ellos genera la construcción de sus propios recuerdos, *Frantz* es una pieza de orfebrería fílmica donde sus personajes se manifiestan a partir de una ausencia, la del personaje que da título a la película. •

## ZOOLOGIYA

# NATASHA TIENE COLA

A.M.

•• Dos años después de estrenar su multipremiada ópera prima, *Corrections Class* (2014), el realizador ruso Ivan Tverdovsky ha realizado un drama muy extraño, cuya historia, en apariencia surrealista, muestra un profundo sentido de la crítica hacia una sociedad no preparada pa-

ra aceptar aquello que se sale de la norma, una sociedad que rechaza, discrimina y humilla a todo aquel que no se ajusta a la normalidad.

Natasha es una mujer de mediana edad que vive con su anciana madre y trabaja en el departamento de alimentación del zoo. Su día a día resulta insoportable: sus compañeras de trabajo la humillan, la veján,



se burlan de ella; siente vómitos y se encuentra mal. De pronto su cuerpo sufre un impactante cambio que provocará el rechazo de todos quienes la rodean. •

**Irizar e-mobility**  
for a better life

**Liderazgo tecnológico para el desarrollo del entorno y el bienestar del ciudadano**

**Irizar i2e**  
100% eléctrico, cero emisiones

[www.irizar.com](http://www.irizar.com)

RARA

# PEPA SAN MARTÍN: “NO ES UNA PELÍCULA MILITANTE”

GARI GARAIALDE



PILI YOLDI

●●La realizadora chilena Pepa San Martín presentó ayer en el Festival su primer largometraje, basado en una historia real: la de la jueza Karen Atala, a quien la Justicia chilena retiró la custodia de sus dos hijas, tras la demanda de su ex marido y después de que ella reconociera su homosexualidad y su relación con otra mujer. “El caso –asegura San Martín– me produjo rabia y curiosidad, pero no quise hacer una obra militante para el público convencido; pensé que es más importante llegar a explicar el tema a la gente que aún no cree que este tipo de familias también son familias normales”. Por esa razón, continúa, “elegimos presentar la historia desde la mirada de la niñas, Sara y su hermana pequeña, y mostrar cómo los hijos no nacen con prejuicios, sino que los prejuicios se heredan”.

La realizadora chilena tiene en su haber una larga trayectoria de más de una veintena de películas como



PABLO GÓMEZ

## PREMIO SEBASTIANE LATINO PARA LA PELÍCULA

●●Pepa San Martín recibió ayer en el Kursaal 2 el IV Premio Sebastiane Latino por su filme *Rara*, de manos de Aitzpea Goenaga. El galardón, promovido por colectivo Gehitu, reconoce anualmente al largo latinoamericano que mejor represente la defensa de las reivindicaciones y valores de lesbianas, gais, transexuales y bisexuales. ●

ayudante de dirección. En 2011 estrenó su primer cortometraje *La ducha* que fue premiado en Berlín y en 2012 presentó el segundo, *Gleisdreieck*. Para su primer largo, San Martín se ha rodeado de un equipo que calificó de “magnífico” y que estuvo integrado mayoritariamente por mujeres. El rodaje fue precedido de semanas de preparación previa con las niñas, lo que facilitó en gran medida el trabajo con las jóvenes actrices, sin duda el pilar fundamental de la película.

Pepa San Martín comenzó con *Rara* en 2011 y, con el apoyo de las productoras Macarena López y Marianne Mayer-Beckh, de Manufactura de Películas, lograron presentar la cinta a la convocatoria del año pasado de Cine en Construcción para así poder completarla. “Estoy muy agradecida al Festival –aseguraba ayer la realizadora– que me tomó de la mano para salir al mundo con mi ópera prima, y con ella me fui a Berlín y ahora la película ya camina sola”. ●

Euskal Herria, un país de cine  
Onqi etorriak



Welcome to de Basque Country

# GARA

rtv

Somos Cine



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

rtve

## BASKAVÍGIN. LA MATANZA DE LOS BALLENEROS VASCOS

PERMITIDO POR  
LEY MATAR VASCOS  
EN ISLANDIA

NORA ASKARGORTA

●● La ópera prima del bilbaíno Aitor Aspe es un documental histórico que trata uno de los episodios más negros de la historia de Islandia. Puesto en marcha por la productora Old Port Films, el documental narra el salvaje asesinato de 31 balleneros vascos en las costas islandesas en 1615.

El género documental, además de para ofrecer testimonio sobre una realidad definida, puede servir también para denunciar acontecimientos que, por una razón u otra, fueron borrados de la Historia. Con estas omisiones de la memoria se oscurecen realidades que hoy día necesitan explicación. Incluso hay quien paga caro tratar de dar testimonio de esas tragedias. Ese fue el caso de Jón El Sabio. Su testimonio sobre la matanza de más de 30 balleneros vascos en las costas finlandesas le costó el destierro. ¿El culpable de ello? El magistrado Ari Magnusson, responsable directo de la matanza. El porqué de esta cruel masacre lo podremos encontrar en el nuevo documental *Baskavigin, la matanza de los balleneros vascos*.

Y es que esta horrible masacre es bien conocida en Islandia pero se desconocía por completo en España. No fue hasta mediados de este año, con la derogación de una antigua ley

islandesa que permitía matar vascos, cuando se hizo pública. El documental utiliza tres vías: por un lado, las entrevistas a los expertos contextualizan y aportan información. Por otro, las infografías y grabados animados ayudan a visualizar y comprender los hechos. Y por último, las escenas de recreación histórica implican emocionalmente al espectador, favoreciendo que pueda empatizar con los personajes, entrando en la época y viviendo la experiencia desde dentro.

Este trabajo cuenta a su vez con una importante labor de documentación histórica para realizar el vestuario y que los protagonistas parecieran realmente balleneros y no piratas. Y con la fotografía han logrado la luz y el color de una época, a pesar de rodar en un país como Islandia, ya que lo habitual es que el equipo de foto trabaje a contrarreloj en exteriores, antes de que se vaya la luz solar. Pero en Islandia te puede pasar lo contrario: había que grabar escenas nocturnas de apenas tres horas antes de que amaneciera. Además, clonar barcos, extras, añadir hielos, veleros, recrear una tormenta o una estación ballenera, borrar elementos anacrónicos, potenciar las matanzas... son sólo algunos ejemplos de lo que han desarrollado para *Baskavigin*. ●

## CHILLIDA: ESKU HUTS

UN PASEO POR LA VIDA  
Y OBRA DE CHILLIDA

N.A.

●● Hasta la fecha, existían dos documentales sobre Eduardo Chillida rodados por su hija Susana durante la vida del artista. Sin embargo, no había ninguno que hiciera un recorrido completo por la obra del escultor vasco y toda su trayectoria. *Chillida: Esku Huts* es un largometraje sobre el artista, dirigido

por Juan Barrero, que ha sido rodado con la Varicam 35, un equipo innovador que aporta mejor calidad de imagen y una mayor variedad cromática, logrando así que las esculturas de Chillida se aprecien de una manera asombrosamente real en la película.

El documental muestra cómo a los 19 años, Eduardo Chillida era un atleta superdotado encaminado a convertirse en leyenda del fútbol. Pero una

lesión brutal durante un partido le apartó para siempre del deporte profesional. Nadie, excepto Pilar Belzunce, su compañera de vida, sospechaba en aquel momento que el joven portero de Hernani se disponía a reescribir su destino y a morir unas décadas más tarde como uno de los mayores escultores del siglo XX.

Desde el primer momento el equipo contó con el apoyo de la familia Chillida, algo fundamental para poder captar realmente la esencia y los detalles de la vida y obra de Eduardo, así como de diversos expertos nacionales e internacionales. A través de sus hijos y amigos, descubriremos la forma de trabajar y la inspiración del artista, sus manías y sus fobias, sus tristezas y alegrías... Su arte en estado puro. Una personalidad que sigue viva a través de sus obras, de sus ocho hijos y de algunos de sus más estrechos colaboradores.

*Chillida: Esku huts* no es una biografía convencional, sino una evocación poética, un paseo por la vida y obra de un artista incomparable. Luz y color conforman un recorrido trepidante con una estética que evoca la realidad de sus esculturas como nunca se han visto en el celuloide. ●

## ACANTILADO

BARNE GATAZKAZ  
JOSITAKO THRILLERRA

N.A.

●● Gabriel etorkizun handiko fiskal bat da. Bere bizitza kolokan geratuko da poliziaren dei bat jasotzen duenean: Kanariar Irletan sekta baten talde-suizidioa

izan da, eta Gabrielen arreba txikia, Cordelia, jarraitzaileetako bat zen. Baina oraindik ez dute haren gorpua aurkitu.

Lucía Etxeberriaren "El contenido del silencio" eleberriaren egokitzapena da *Acantilado* filma. Protago-

nisten mamu pertsonalak lehen letrora ekartzen ditu Helena Tabernak thriller honen bitartez. Altsasuko zuzendariak, sekten jarduera bidegabea agerian uzteko helburuaz gain, atmosfera aztoragarri bat eraiki du, pelikularen argazkiak eta isiltasunak lagunduta, eta flashback-ak uztartuz.

Noraezean dabilta pertsonaiak, kulpa sentimentuak ez die lasai bizitzen uzten, baina, korapilo hori askatuta ere, ziurrenik ez liriteke zoriontsu izango. Bistan da ez dela zertan sekta baten sarean erori behar harrapatuta sentitzeko. Gizarteak berak, inertziak, eraman du Gabriel amildegiaren ertzera. Azken finean, Helena Tabernak ispilu baten aurrean jarriko ditu protagonistak, eta, horrekin batera, ikasgai bat helaraziko dio ikusleari: barne gatazkak konpondu behar dira lehenik, ingurukoak laguntzeko gaitasuna izateko. ●

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK

ANTAVIANA  
FILMS  
VFX & POSTPRODUCTION

GALA DEL CINE VASCO / GALA ETB

# UN PREMIO A LA GENERACIÓN PIONERA DEL CINE VASCO

GARI GARAIALDE



Juanma Bajo Ulloa entregó el premio a la actriz Irene Bau, en ausencia de Ramón Barea.

GARI GARAIALDE



El equipo artístico de Igelak al completo, antes de presentar la película en el Victoria Eugenia.

K.A.

••No estuvo el homenajeado físicamente, pero se escuchó su voz y se rieron sus chistes. La gran familia del cine vasco celebraba ayer su especial

jornada festivalera y el Teatro Victoria Eugenia se llenó de caras conocidas de la gran y de la pequeña pantalla, además de contar con una notable presencia institucional encabezada por el lehendakari, Iñigo Urkullu.

La ausencia de Ramón Barea marcó la entrega del Premio Zinemira, otorgado por el Festival y las asociaciones de productores EPE/APV e IBAIA. Sus palabras se escucharon a través de un divertido vídeo pregrabado

que fue proyectado después de que su compañera, la actriz Irene Bau, recogiera el premio de manos del director gasteiztarra Juanma Bajo Ulloa. En el vídeo, el actor y director bilbaíno recordó con humor sus primeros rodajes y sus visitas a Zinemaldia y dedicó el premio "a mis novias y a mi generación, que fue pionera del cine vasco, porque hemos puesto mucho

corazón y corremos el riesgo de ser olvidados". La gala se cerró con la presentación de las dos piezas que se proyectaron a continuación: el documental *Agirre lehendakaria*, dirigido por Francesc Escribano y el largometraje de ficción en euskara *Igelak*, de Patxo Telleria, quien subió al escenario acompañado del actor Gorka Otxoa. •

kutxabank

## Ponemos el mejor final a las nuevas ideas

Kutxabank, Colaborador Oficial del Festival, patrocina el Premio KUTXABANK - Nuev@s Director@s

ASIER GARMENDIA



João Pedro Rodrigues,  
presidente del Jurado.



Foto de familia del Jurado con  
patrocinadores y organizadores.

## SAVIA NUEVA EN LAS ESCUELAS

JAIME IGLESIAS

●● Tabakalera acogió ayer noche la puesta de largo del Encuentro Internacional de Escuelas de Cine que este año celebra su decimoquinta edición. En el acto de presentación, Amaia Serrulla, miembro del Comité de Selección del Zinemaldia, señaló que

“este año contamos con 15 cortos de otros tantos centros que representan a 13 países distintos”. Serrulla quiso destacar la importancia de este Encuentro Internacional en el contexto del Festival aduciendo que se trata de “una plataforma muy importante para los jóvenes cineastas y nuestro compromiso es impulsarla año a año”.

En la presentación del Encuentro también estuvieron presentes Ane Rodríguez, directora del centro Tabakalera, y Lorena Montejo, en nombre de la Capitalidad Cultural. La primera recordó la importancia estratégica del programa Ikusmira Berriak, cuya segunda edición finalizó anteaer y que contempla

un programa anual de residencias para el desarrollo de proyectos innovadores. Lorena Montejo, responsable de “El faro de las voces” de DSS2016, expresó sus deseos de que la Capitalidad Cultural termine por consolidar a la ciudad como un centro de referencia en la creación audiovisual.

Antes de la tradicional foto de familia con los organizadores del acto y los patrocinadores, los miembros del Jurado fueron subiendo al escenario precedidos por su presidente, el cineasta portugués João Pedro Rodrigues, director de *Oornitólogo*, película que este año forma parte de la sección Zabaltegi-Tabakalera. ●

CULINARY  
ZINEMA

NESPRESSO

64 DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
CULINARY  
ZINEMA

Basque Culinary Center

Berlinale

stylejam

pictures dept.

BAJA TASTE

## GASTRONOMÍA PARA TODOS LOS PÚBLICOS EN BAJA CALIFORNIA

IKER BERGARA

●● “Que un proyecto de tesis esté aquí demuestra que algo hemos hecho bien”, dice Roberto Nájera. *Baja Taste*, la película que se presenta hoy en Culinary Zinema, es su proyecto fin de carrera y nunca pensó que llegaría tan lejos. El tijuanaense no puede estar más agradecido, dado que “uno de los objetivos del documental era aprovechar el crecimiento que la gastronomía está teniendo en Baja California para promocionar turísticamente la región”.

“Por otro lado, también estoy muy contento porque me han dicho que la película consigue cambiar la imagen predefinida que en otras partes del mundo tienen de Tijuana y su entorno”. Para él, su clima cálido y su situación geográfica junto a la frontera hacen de esta región de México una de las más multiculturales e inquietas del país. Así, considera que en Baja California se están desarrollando movimientos muy interesantes “no solo en gastronomía sino también en otras artes como la música o el cine”.



Roberto Nájera, director  
del documental *Baja Taste*.

GARI GARAIALDE

Aun así, el joven mexicano ha decidido dejar la ficción a un lado para abrir su propio negocio audiovisual donde sobre todo realiza vídeos corporativos. “La libertad económica

que me proporciona la elaboración de comerciales me permite tener más tiempo para poder dedicarme a mis propios proyectos que es con lo que más disfruto”.

Nájera reconoce que cuando empezó a trabajar en *Baja Taste* no tenía un conocimiento especial respecto a la gastronomía. Tras investigar y conocer a los nueve cocineros más

importantes de Baja California, el joven decidió quedarse con cuatro: Miguel Ángel Guerrero, Diego Hernández, Oso Campos y Javier Plascencia. “Los elegí porque eran los más diferentes entre sí y representan corrientes gastronómicas diversas”, explica.

Así define a cada uno de ellos: “Plascencia es el más elegante y el que más se preocupa por la presentación de los platos. Miguel Ángel Guerrero, en cambio, muestra especial atención por el sabor y sus propuestas son más contundentes. Diego Hernández es el más delicado y Oso Campos, el rey de los tacos, plato estrella de la cocina de Baja California”. Nájera tiene claro que los mejores tacos se comen en Tijuana y no en Ciudad de México. Como el taco, la cocina de Baja California no es nada elitista y eso es algo que queda especialmente reflejado en el documental de Nájera. “Forma parte de nuestra personalidad, somos personas muy acogedoras y también lo transmitimos a través de la gastronomía”, explica.

De los cuatro chefs que se presentan en la película, Javier Plascencia será el encargado de preparar la cena temática en el Basque Culinary Center. El realizador no duda de que el banquete será un éxito y que nos sorprenderán sus presentaciones. ●

OFFICIAL SELECTION

**tiff**  
TORONTO INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL 2016

MARIANNE DUMOULIN, JACQUES BIDOU & GIANCARLO NASI PRESENT

OFFICIAL SELECTION  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2016

EUROPE-LATINAMERICA CO-PRODUCTION FORUM  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

NICOLÁS DURÁN

ALEJANDRO GOIC

# JESUS

A FILM BY FERNANDO GUZZONI

WITH NICOLÁS DURÁN, ALEJANDRO GOIC, GASTÓN SALGADO, SEBASTIÁN AYALA & ESTEBAN GONZÁLEZ WRITTEN AND DIRECTED BY FERNANDO GUZZONI IMAGE BÁRBARA ÁLVAREZ EDITING ANDREA CHIGNOLI  
ART RODRIGO BAZAES & MACARENA SILVA COSTUME FRANCISCA ROMÁN SOUND CARLO SÁNCHEZ, ROBERTO ESPINOZA & JEAN-GUY VÉRAN LINE PRODUCER FRANCISCO OVALLE  
PRODUCERS MARIANNE DUMOULIN, JACQUES BIDOU & GIANCARLO NASI COPRODUCERS TITUS KREYENBERG, KONSTANTINA STAVRIANOU, IRINI VOUGIOUKALOU, DIANA BUSTAMANTE, PAOLA PÉREZ  
& JORGE FORERO A PRODUCTION JBA PRODUCTION (FRANCE), RAMPANTE FILMS (CHILE) IN COPRODUCTION WITH UNAFILM (GERMANY), GRAAL FILMS (GREECE), BURNING BLUE (COLOMBIA)  
WITH THE CONTRIBUTION OF CONSEJO DE LA CULTURA Y LAS ARTES DEL GOBIERNO DE CHILE, L'AIDE AUX CINÉMA DU MONDE-CENTRE NATIONAL DE L'IMAGE ANIMÉE-MINISTÈRE DES AFFAIRES  
ÉTRANGÈRES ET DU DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL-INSTITUT FRANÇAIS, WITH THE SUPPORT OF IBERMEDIA TORINOFILMLAB, FILM-UND MEDIENSTIFTUNG NRW, WORLD CINEMA FUND,  
CORFO, GREEK FILM CENTRE, TFL, CREATIVE EUROPE-MEDIA PROGRAMME OF THE EUROPEAN UNION AND BANCO ESTADO.

JBA  
PRODUCTION



unafilm:



Burning  
Blue



INRA

Centre national  
des images et de  
l'image animée



INSTITUT  
FRANÇAIS



Programme  
IBERMEDIA

TFL  
TorinoFilmLab  
Training Development Funding

Film und Medien  
Stiftung NRW



World  
Cinema  
Fund

CORFO

GREEK  
FILM  
CENTRE

TFL  
TorinoFilmLab  
Training Development Funding



Creative  
Europe  
MEDIA

BancoEstado

Premium  
Films

Internationale  
Filmfestspiele  
Berlin

GOETHE  
INSTITUT

KULTURSTIFTUNG  
DES  
BUNDES

## ORANGE SUNSHINE

## ORANGE WAS THE NEW LIGHT

## BEGOÑA DEL TESO

•• *Savage* significa lo que significa: salvaje. *Basa. Wild. Sauvage. Wild-ner.* También se admite la acepción 'off-limits', 'off-road'. *Free Style.* Y quienes caminan por este lado salvaje del Zinemaldia suelen ser *outsiders. Outcasts. Misfits.* Gente en los límites. Sobre los límites. Gente también ilimitada. Gente que traspasó, traspasa y traspasará todos los bordes. Los de la Ley, por supuesto. Los del Espíritu, el Alma y el Cuerpo, también.

De ahí que en el Savage Cinema no todo sea salto base, olas XXXL, descensos imposibles sobre tablas increíbles filmadas como ni siquiera el mago Méliès pensó jamás que podríamos llegar a filmar. Hoy Savage se transforma en un trozo de historia del que algunos habíamos oído hablar pero nunca nos imaginamos que fuera como nos lo relata *Orange Sunshine*, el documento de William A. Kirkley.

Pero, ¿qué se esconde tras la expresión 'Sol Naranja'? Sencillamente, un compuesto cristalino relacionado con los alcaloides del cornezuelo



del centeno (¿recuerdan "El guardián en el centeno" de Salinger?). Por decirlo con más pureza química, dietilamida de ácido lisérgico, la ¡gloriosa LSD! La droga de la ilu-

minación, del reencuentro con los espíritus guerreros que vagan por el Más Allá. La droga de los hippies, los primeros *surfers*. La de los años sesenta. La del *flower power*. Pura

psicodelia. La droga de los hermosos hijos de la Era de Acuario.

Y ella es el hilo conductor de *Orange Sunshine*, un filme lleno de trips, de viajes hacia la luz, de salitre y

amor. Un documental que también muestra el paso del tiempo. Y lo hace con amor pero reflejando las arrugas en los rostros y en los corazones de aquellos pioneros, de aquellos chicos y chicas que veían amanecer en las montañas después de haber dormido y hecho el amor en los tipis de los nativos americanos. Eran la generación de 'Haz el amor y no la guerra'. Y también la de 'Enterrad mi corazón en Wounded Knee'. Eran la generación de Luther King, Malcolm X y Muhammad Ali. La del *Black Power* y las Panteras negras.

Eran igualmente aquella Hermandad del Amor Eterno (Brotherhood of Eternal Love). Para la Ley, la de Nixon y Kissinger, melencidos que traficaban con drogas. Para ellos, sacerdotes, emisarios, ofrendantes, comulgantes de una nueva espiritualidad que se alcanzaba con dosis de resplandor naranja.

Esta es su historia. Estos sus recuerdos. Sus fichas policiales. Su estreno en Europa. En el facebook se enorgullecen de estar en el festival donde Hitchcock presentó *Vértigo* y *Star Wars* tuvo su *première* europea. Paz, amor y LSD, hermanos. •

SAVAGE  
CINEMA

## Orange Sunshine

Europako estreinaldia /  
Estreno en Europa /  
European Premiere

Irailaren 21ean  
21 de septiembre  
September 21st

Cines Príncipe

in collaboration with:  
Red Bull MEDIA  
HOUSE

more info + additional screening dates on our website.  
filmei inguruko informazio gehiago eta datuak:  
sansebastianfestival.com

presented by:  
64 DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



"ORANGE SUNSHINE" STARRING MICHAEL RANDALL CAROL GRIGGS RANDALL TRAVIS ASHBROOK RICK BEVAN RON BEVAN WENDY BEVAN MICHAEL KENNEDY  
OPERATORSHIP BY RUDIGER BARTH WILLIAM A. KIRKLEY RICH SCHAEFER EDITED BY CHRIS CATANACH ORIGINAL MUSIC BY MATT COSTA MUSIC SUPERVISION CARY LOGRANDE  
EXECUTIVE PRODUCER MIKE MANISER PRODUCED BY WILLIAM A. KIRKLEY ANDREW FULLER DEBRA MAINSCALCO DIRECTED BY WILLIAM A. KIRKLEY

DERNIER ATOUT | GOUPI MAINS ROUGES

# DOS MODOS DE SORTEAR LA CENSURA DE VICHY

AGUILAR y CABRERIZO

•• *Dernier atout* (1942) y *Goupi mains rouges* (1943), rodadas ambas bajo la ocupación, suponen dos modos de enfrentarse a la censura del régimen de Vichy y también dos maneras divergentes de afrontar el cine criminal. Este movimiento pendular está presente en toda la filmografía de Becker, que oscila del cine popular al autoral, de las postrimerías del XIX al mundo contemporáneo, de la comedia al policial.

La acción de *Dernier atout* tiene lugar en un imaginario país latinoamericano. Los alumnos de la academia de policía Clarence y Montes empatan en la primera posición de su promoción. Entre ellos se entablará una competencia por demostrar quién es mejor policía. ¿El método? Desmantelar una banda de gánsteres, nada menos que de Chicago, que opera en la ciudad. Montes trabajará desde fuera y Clarence desde dentro. La amistad y la traición, asuntos recurrentes en la obra de Becker, ya están aquí presentes. El resto de la



Goupi mains rouges.

promoción funciona como un solo hombre, respaldando a sus líderes naturales y participando cuando la ocasión lo requiere con un entusiasmo juvenil que se convierte en característica principal de la película. La persecución final a lomos de motocicletas conciliará el suspense con un tono lúdico y deportivo.

Por el contrario, *Goupi mains rouges* nos sumerge en el mundo rural francés. Un entorno que, lejos de configurar la idílica arcadia propugnada por la propaganda oficial de Vichy, se conforma como microcosmos subdesarrollado en el que la ley no cuenta. La avaricia es el único motor del clan Goupi, habitantes de tierras insalubres en las que el folklore se satura de superstición. La pertenencia a la comunidad implica la aceptación de sus normas. De ahí que nos introduzcamos en la

tribu a través de un personaje extraño al grupo, Goupi Monsieur, recién llegado de París y a quien sus familiares no están dispuestos a dejar marchar sin que antes se case con su prima para entrar en posesión de su supuesta fortuna. A partir de aquí las situaciones macabras, trufadas de humor negro e incluso de pinceladas de *fantastique*, se suceden. Pero la salvación no llegará del exterior, sino de la integración del extraño en este microcosmos regido por la avaricia y el odio. La acción se sitúa en la década de los veinte, antes del ascenso del totalitarismo en Europa, pero la exposición de los mecanismos del colaboracionismo, de una Francia oscura dominada por la delación, el terror y la superchería no puede ser más diáfana. Aun así, se convirtió el primer gran éxito de público de Becker. ●



Dernier atout.

## HOTEL CAMBRIDGE

dirigida por Eliane Caffé  
una película con los colectivos FLM, GRIST,  
Escola da Cidade y Aurora Filmes

 **Nephilim**  
PRODUCCIONES

7 años apoyando Cine en Construcción

[www.nephilimproducciones.com](http://www.nephilimproducciones.com)



PREMIO DE LA INDUSTRIA  
CINE EN CONSTRUCCIÓN  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2015



## S-21, LA MACHINE DE MORT KHMÈRE ROUGE / S-21: LA MÁQUINA ROJA DE MATAR

## EL HORROR IGNORADO

ANGEL ALDARONDO

●● El genocidio camboyano de los Jemeres Rojos pasará a la historia como el más ignorado de los crímenes de lesa humanidad cometidos durante el siglo XX. Si bien su origen puede entenderse como una consecuencia de la guerra de Vietnam, fue precisamente la humillante derrota sufrida por Estados Unidos en ese país asiático lo que propició la inacción de la comunidad internacional. En aquella ocasión, la cobertura mediática del horror de la guerra vietnamita —la primera contienda televisada—, sensibilizó a la ciudadanía y contribuyó a su final, pero en el caso camboyano su invisibilidad evitó que la descomunal masacre fue-



© COPYRIGHT FOR AD VITAM DISTRIBUTION

se interrumpida. Solo así se entiende la desorbitada cifra de la aniquilación, que ronda los dos millones de civiles jemeres ejecutados, es decir, más de un

cuarto de la población ejecutada por miembros de su propia etnia.

En ese bochornoso olvido es donde el documental de Panh se convierte

en imprescindible. La película se centra en los terribles hechos vividos en una antigua escuela de Phonm Pehn, convertida en el centro de detención S-21 de los Jemeres Rojos. En este centro, que hoy constituye el Museo del Genocidio, más de 17.000 civiles fueron torturados y asesinados, bajo las acusaciones más peregrinas y paranoicas. Los dos únicos supervivientes de aquella barbarie volverán a visitar el lugar treinta años después, junto a sus verdugos, para enfrentarse al horror vivido entre aquellas paredes, y sobre todo, al dolor de la desmemoria.

Sin recurrir a imágenes de archivo, Panh recoge los testimonios desnudos de sus protagonistas, la narración en primera persona de actos de una abyección inimaginable, articulados con sorprendente naturalidad y honestidad. La omisión deliberada de documentos gráficos no se debe a

su inexistencia, sino a la pertinente decisión de su director, que utiliza el mismo mecanismo de la inolvidable *Shoah* de Claude Lanzman. En este caso, el documental alcanza cotas superiores de estupor, pues los explícitos testimonios de los irredentos verdugos constituyen una mirada inédita de incalculable valor. ¿Alguien imagina una reunión de supervivientes judíos con sus ejecutores nazis en un campo de concentración para narrar su cotidianidad? La anestesiada vida civil camboyana lo permite.

Este imborrable documento cumple así una de las funciones más nobles del género: recuperar la memoria, para evitar que ésta se repita. Ante el olvido de las instituciones y la ausencia total de justicia universal, el documental coloca una primera piedra para la construcción de un relato y el reconocimiento del dolor de las víctimas. ●

HELI

## GIRO AL INFIERNO

RUBÉN LARDÍN

●● Lo peor es la falta de oportunidades, el pulso impotente de los días cuando se han de vivir en un entorno donde el horror y el silencio que lo perpetúa se han hecho cotidianos. Estela, de 12 años, se ha enamorado de Beto, un cadete de policía más bien lerdo que tiene un plan para que puedan casarse lejos de allí. Heli, el prudente hermano de la niña, trabaja en la ensambladora de coches que alimenta a media región, la única alternativa laboral a la opción del resto, el narcotráfico. Ahora los acontecimientos van a llevar a Heli a la exploración del otro lado. No le hará falta ni salir de casa.

*Heli* (2013) es un thriller de textura precaria, secante en algún momento con el terror, al que su director se confiesa aficionado. Amat Escalante, mexicano nacido en Barcelona, reconoce buscar con sus películas la reacción física, lo que le certifica un cineasta burgués, de los que no pisan la arena pero trabajan desde el tormentoso callejón intelectual. Lo hace, para entendernos, a la manera de un Haneke lampiño, con quien no comparte temario pero sí ardides y determinación. Como aquel, suele solicitar del espectador que caliente la butaca, lo acomoda en un tono y le aguarda a la vuelta de la esquina con una escena de choque que fijará en él una realidad insoportable. No

es tan sencillo. Son sacudidas de la conciencia destinadas a estimular reflexiones a largo plazo y en ellas radica el mayor mérito de películas como *Heli*, en que devuelven su monstruosa entidad a una situación, en este caso la de los cárteles y su impunidad, ante la que los medios y las agencias de información, cómplices al fin y al cabo, nos empezaban a insensibilizar.

Buñuel, tan certero en sus máximas como en su cine, sostenía que toda película sin excepción debe transmitir que vivimos en un mundo hipócrita, injusto y brutal. El director de *Sangre* (2006), *Los bastardos* (2008) o la reciente *La región salvaje* (2016) cumplía con creces en *Heli*, donde



denuncia pero no da voz a los damnificados porque ante los hechos desnudos no hay más que decir. De lo que se trataría es de educar, parece comunicar la película en su sereno poso de esperanza.

Producido por su aliado Carlos Reygadas, Amat Escalante fue reconocido en Cannes de 2013 como

mejor director del certamen por esta polémica película que visibilizaba con extrema crudeza una de las lacras más acuciantes de su país. El galardón se entregaba el mismo día en que el club América ganaba la liga mexicana de fútbol. Sobra decir dónde puso el foco de atención la prensa local. ●

**TXUNDITZEN ADITUAK GARA LO NUESTRO ES SORPRENDER**

BILLE AUGUST SECCIÓN OFICIAL

# “AHORA ELIJO MUCHO MEJOR LOS PROYECTOS QUE QUIERO HACER”

KAROLINA ALMAGIA

•• Dos Palmas de Oro, un Oscar, varias Órdenes de Caballero de las Artes y otros muchos premios y distinciones no parecen haber afectado a la humildad y cercanía que desprende el director de *Pelle el conquistador* (1988) y *Las mejores intenciones* (1992).

Presidente del Jurado Oficial, se le ve a gusto también en esta labor. “Es una experiencia que me está enriqueciendo. Además, me encanta este festival, el encanto que tiene, y su tamaño, que me permite estar con muchas personas, ver películas y relacionarme con gente de la industria”.

Aunque prefiere no hablar de la calidad de las cintas a concurso, sí señala que le gusta mucho “la diversidad” que se están encontrando. “Tanta variedad de culturas y países te enseña mucho, te hace ver que los seres humanos, seamos de donde seamos, tenemos mucho en común”.

Y eso que, para un director de cine, a veces no es fácil meterse en la historia que sucede en la pantalla. “Cuando la película es mala, vislumbro todas las manipulaciones que hay detrás, pero si es buena, deja de ser una experiencia intelectual y la veo con el corazón”. Confiesa que las historias que más le tocan son las que tienen que ver con las relaciones humanas. “Me puede emocionar cualquier cosa, pero principalmente conecto con historias que cuentan cómo interactuamos con los demás”.

Y para hablar de estas relaciones, August, danés de 67 años, casado dos veces y padre de una numerosa prole, recurre en más de una ocasión al tema de la familia, como lo hizo en *Silent Heart* (Corazón silencioso), con



ASIER GARMENDIA

la que concursó hace dos años en Zinemaldia. “En la familia están la vida y la muerte, es un microcosmos que encierra todos los dramas, que reúne a gente que más o menos quiere estar junta, lo que crea muchas expectati-

vas y desencadena todo tipo de situaciones. Además, te permite hablar de varias generaciones”. La crítica acogió con entusiasmo lo que consideró “la vuelta a las esencias” del cine de Bille August, discípulo entusiasta de

Ingmar Bergman, tras una etapa en la que se dedicó a las grandes producciones, con adaptaciones de *best sellers* como *La casa de los espíritus* o *Los miserables*. “Después del éxito de *Pelle el conquistador* y *Las mejores intenciones*, recibí muchos encargos fuera de Escandinavia y quise probar. El problema con esas producciones es que, cuanto más presupuesto, más expectativas se crean. Aprendí mucho de esa etapa de mi carrera, ahora sé que hay que ajustarse al presupuesto para que los inversores no se pongan nerviosos y te den libertad. Puedes hacer una película de seis millones o de 30 y va a ser la misma película, sólo cambia el número de juguetes que empleas. Yo prefiero mantener el control sobre el producto que jugar. Después de esa etapa, creo que ahora elijo mucho mejor los proyectos que quiero hacer”.

Sus dos próximas películas volverán a tener un tono íntimo. La primera, *55 Steps*, transcurre en San Francisco y cuenta la relación entre una mujer internada en un hospital de salud mental y su abogada. Juntas demandan al hospital y a la industria farmacéutica y ganan el juicio. “Es una historia impresionante, basada en hechos reales. Y ha sido un placer trabajar con dos actrices tan grandes como Helena Bonham Carter e Hilary Swank”.

También estrenará próximamente *The Chinese Widow*, con un guion propio que tiene por protagonistas a un piloto americano de la II Guerra Mundial y a una viuda china que le asiste y protege cuando su avión es derribado. “A pesar de las barreras idiomáticas y culturales, se establece una relación muy pura y frágil entre ambos”, adelanta el cineasta. ●

## A MASTER PORTRAYER OF HUMAN RELATIONSHIPS

Bille August, the multi-award-winning Danish director is chairing the Official Jury this year, and says that he likes the fact that the films in competition are so diverse: “It makes you see that human beings, wherever we may be from, have a lot in common.” He confesses that the films that touch him the most are ones that deal with human relationships: “I basically connect with stories that tell how we interact with others. Of course this has to be told in a cinematic way.”

To talk about human relationships August often employs the theme of the family, as he did in *Silent Heart*, a critically acclaimed return to form after a long period making big productions outside Scandinavia, which competed here two years ago. “The family is a microcosmos that contains all the dramas of life and also allows you to talk about several different generations..” he explained. As for his latest projects, the first of these, *55 steps*, tells the true story of a woman in a mental hospital who hires a lawyer to sue the medical establishment and stars Helena Bonham Carter and Hilary Swank. *The Chinese Widow* which is about an American pilot shot down in the Second World War who is saved by the Chinese widow of the title, will also be released shortly with a script written by August himself.

# STM

San Telmo Museoa

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80

www.santelmomuseoa.com  
@santelmomuseo

donostiakultura.com



## EUSKAL GIZARTEA ATZO ETA GAUR

## LA SOCIEDAD VASCA DE AYER Y DE HOY

## THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT AND THE PAST

## LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

Asteartetik igandera, 10:00etatik 20:00etara. Astearteetan, doako sarrera  
De martes a domingo, de 10:00 a 20:00. Martes, entrada gratuita  
Tuesdays to sundays, 10:00 to 20:00. Tuesday, free entrance  
Du mardi au dimanche, de 10:00 à 20:00. Entrée gratuite tous les mardis



CARLO CHATRIAN NUEV@S DIRECTOR@S

# “EL FESTIVAL TIENE UN GRAN TESORO, SU PÚBLICO”

ALEX ABRIL



IKER BERGARA

●● Locarno es uno de los festivales de cine cuya apuesta por los nuevos talentos es más evidente. Por eso era lógico que su actual director artístico, Carlo Chatrian, fuera algún año jurado de Nuev@s Director@s, sección del Festival dedicada a las propuestas cinematográficas de los realizadores más jóvenes. Chatrian, que además hace las veces de presidente, tiene clara su misión y sabe cómo llevarla a cabo. “Debo conseguir que todos los miembros se sientan cómodos a la hora de expresar sus opiniones. El objetivo final es encontrar un punto de encuentro que nos una”, cuenta.

“Como me encanta ver películas, estos días no están resultando nada fatigosos para mí”. Cuando termine su labor en San Sebastián, Chatrian asegura que volverá a Locarno con las fuerzas renovadas. Además, la experiencia le está permitiendo observar pequeños aspectos de la organización que quizá pueda aplicar en su festival. “Me fijo mucho en las galas y cómo resuelven los diferentes problemas que se les presentan”.

Aunque el italiano ya había estado en San Sebastián anteriormente, nunca había tenido la oportunidad de ver tantas películas. De las diferentes sesiones a las que ha acudido

sobre todo le ha llamado la atención el calor del público. “Yo siempre digo que el tesoro de un festival no son los grandes actores ni sus directores, el tesoro de un festival es su público y San Sebastián tiene uno muy grande”.

En esa misma línea, el director de Locarno cree que un certamen cinematográfico no tiene que caer en el error de mostrar únicamente películas para el gran público. “Como programadores tenemos el deber de preguntarnos qué podemos hacer nosotros por una película y no qué puede hacer la película por nuestro festival”. Chatrian afirma que uno de los apartados que más le gustan de su trabajo, “es poder compartir las obras cinematográficas que le gustan con otras personas”.

Prácticamente casi todas las películas que se presentan en la sección de Nuev@s Director@s son de jóvenes recién salidos de las mejores escuelas de cine del mundo. Sobre estos centros docentes, Chatrian piensa que deberían prestar menos atención al apartado técnico y centrarse más en enseñar a sus alumnos a crear su propia mirada. “De hecho, para mí siempre lo más importante es lo que ocurre en la cabeza del director antes de filmar”. Por eso, cree que las escuelas no tendrían que dar tantas respuestas y sí generar preguntas en sus alumnos. ●

Orona

Por puro placer.

Zinemaldiaren 64. edizioaren babeslea

Orona fundazioa

## INMA CUESTA HORIZONTES LATINOS

# “NO ME GUSTA QUE NOS TRATEN COMO MUÑECOS”

PILI YOLDI

●● La actriz Inma Cuesta preside este año el Jurado del Premio Horizontes Latinos, que integran también el cineasta argentino Andrés Di Tella y la programadora Shari Frilot. “He venido muchas veces al Festival, pero llegar como jurado significa disfrutarlo desde otro sitio y, sobre todo, poder ver cine; es una gran responsabilidad juzgar el trabajo de otros profesionales, pero me encanta tener la oportunidad de descubrir nuevos directores y nuevas historias”.

La primera vez que Inma Cuesta (Valencia, 1980) visitó el Zinemaldia fue hace ocho años para presentar la gala de clausura y ha regresado con *La voz dormida*, con *Blancanieves* o con *La Novia*, en 2015. Este año asegura que las películas latinas que está visionando le sorprenden sobre todo por lo arriesgado de sus historias y del modo de contarlas.

La trayectoria profesional de la popular actriz es conocida: series de televisión de éxito como “Amar

en tiempos revueltos” y “Águila Roja”; películas como *Julieta*, de Pedro Almodóvar, o la última *Capitan Koblic*, con Ricardo Darín, tres nominaciones a los Premios Goya, teatro y musicales como “¡Ay Carmela!”, entre otras muchas cosas. “Yo intento tocar todos los palos, siempre que me den la oportunidad de contar historias, que los personajes sean interesantes y me supongan un reto que me permita seguir aprendiendo y ponerme al límite”, añade. “Hago de todo porque, aunque yo he tenido mucha suerte hasta ahora, la verdad es que desgraciadamente no hay tantos personajes femeninos interesantes: en el cine solemos ser personajes de compañía o que van acompañando a las historias prin-

→ “El cine latino me sorprende por lo arriesgado de sus historias”

cipales que normalmente son protagonizadas por hombres”.

En esta línea critica la frivolidad del trabajo y la imagen de los artistas: “Reconozco que formo parte de ello, pero me preocupa mucho ver que más que de nuestro trabajo se hable del modelito que llevas, y no me gusta la imagen que se da, de fiestas y poses, casi como si fuésemos muñecos”.

Con la perspectiva que le dan sus once años de carrera en el cine, la actriz considera que la cinematografía española vive un gran momento: “Siempre he escuchado que el cine español está en crisis, pero yo lo siento poderoso. Lo que sí creo es que aquí hay poco respeto hacia la cultura, no es como en Francia, donde se la protege y se invita a que la gente lea, vaya al teatro, al cine o a conciertos. Aquí no, eso falta en la educación, y quieren hacernos creer que el cine es solo entretenimiento, cuando es mucho más: es cultura, es turismo, es filosofía y abre la mente, igual que todas las artes”. ●

ASIER GARMENDIA



El vino sólo se disfruta con moderación

WINEinMODERATION.eu  
Art de Vivre

Cada día, emprendes el mejor de los viajes. Es el viaje de tu vida, rodeado de los tuyos y formado por todos los momentos que lo hacen único. Un gran viaje en el que cada uno es artífice de su propia aventura y en el que no importa lo que hayas vivido hasta hoy, porque lo mejor, está por llegar.

**EL VIAJE COMIENZA AQUÍ**

www.bodegasramonbilbao.es

DESDE  1924

**RAMÓN BILBAO**

HARO · RIOJA ALTA



# ANÓMALO, TRIUNFADOR DEL HISPASAT 4K

PILI YOLDI

●● El cortometraje *Anómalo*, de Aitor Gutiérrez, recibió ayer el Primer Premio del Festival Internacional Hispasat 4k dedicado a cortos grabados y posproducidos íntegramente en ultra alta definición.

*The Devil on your Back*, de Haritz Zubillaga, se llevó el Premio Cine 365 Film al Mejor Director; *Un lugar*, de Iván Fernández de Córdoba, el Premio Samsung Suhd del Jurado; *The Darkness Keeper*, de Rodrigo Atiénzar, el Premio Dolby al Mejor Sonido; *Calas para Eva*, de Ilune Díaz, ganó el Premio RTVE al Mejor Cortometraje de Escuela de Cine y *Empathy*, de Víctor Claramunt, el Premio Fujifilm a la mejor Fotografía.

La lectura del palmarés y la entrega de premios tuvieron lugar en Tabakalera, en la gala de clausura del Festival que este año ha celebrado



ASIER GARMENDIA

Los realizadores premiados y los organizadores, tras la entrega de premios del Festival de Cortos Hispasat 4K.

su segunda edición en el marco del Zinemaldi. El Jurado, que destacó la calidad de las obras a concurso, estuvo integrado por Ignacio Sanchís (director de negocio de Hispasat), el director Fernando Colomo, el productor Adrián Guerra, la cineasta Paula Ortiz, Jesús Ulled (Cine365 Film), Yolanda Vicente (Samsung

España), Guillermo Niño (Dolby Laboratories), Edith Martínez Odriozola (TVE), Miguel Ángel Doncel (SGO), Daniel Pérez (Fujifilm) y Javier Valdés (Ad Hoc Studios).

En el transcurso de la gala, Carlos Espinós, consejero delegado de Hispasat, resaltó la rapidez con la que se está implantando la tecnología

de Ultra Alta Definición (UHD) y el avance tecnológico que ha supuesto. Espinós subrayó y agradeció la excelente acogida que ha tenido el Festival Internacional Hispasat 4K tanto entre los cortometrajistas como entre las empresas del sector. Más de 100 realizadores de 14 países diferentes han presentado sus

trabajos a concurso en esta segunda edición del certamen, abierta a obras de cualquier género realizadas a partir del 1 de enero de 2014, con una duración máxima de 25 minutos.

## LOS RETOS DE RODAR EN 4K

Por otra parte, ayer tuvo lugar también el *workshop* "Cine y tecnología: los retos de rodar en 4K" en el que representantes de empresas tecnológicas debatieron con los del mundo del cine sobre las oportunidades y desafíos que ofrece el 4k para la producción cinematográfica. Ante cerca de 50 personas, la directora de cine Beatriz Sanchís y el director de fotografía Javier Aguirre integraron la mesa de ponentes, junto con Salvador Luna, de Fujifilm, Miguel Ángel Doncel de SGO y Jesús Ulled como moderador. La actividad se completó con otra mesa destinada al análisis de las posibilidades de negocio y requisitos de esta tecnología ●



ULISES PROUST



## PRIMERAS MASTER CLASS EN EL ENCUENTRO DE ESTUDIANTES

Dos cineastas franceses que compiten en diferentes secciones del Festival dieron ayer sus *master class* en el XV Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine. Bertrand Bonello (a la izquierda), presente

en la Sección Oficial con *Nocturama*, y Jean-Gabriel Périot (a la derecha), director de *Lumières d'été*, en Nuev@s Director@s, dieron su visión del cine y la gestión de las películas.



IÑIGO IBAÑEZ

## PROGRAMA PICE PROPICIADO POR LA AC/E

S.B.

●● Las ayudas que este organismo concede a visitantes extranjeros para que asistan y participen en eventos profesionales del sector creativo-cultural español, donde pueden conocer de primera mano la oferta para establecer contactos que redunden en la internacionalización del mismo.

El Museo San Telmo ha sido el marco elegido para celebrar un

encuentro informal entre los siete profesionales seleccionados: el programador Diego Lerer (Macao), la programadora Shari Filot (Sundance), el director artístico Carlo Chatrian (Locarno), la directora de internacionalización Martha Otte (Tromsø), la directora de programación Ása Baldursdóttir (Reykjavik), la productora ejecutiva Mariela Mastrangelo (Miami) y el director Algirdas Ramaska (Lituania). ●

JOIN THE  
HORROR FILM  
FESTIVAL!!!

ACCOMMODATION + TICKETS AT:  
www.sansebastianturismo.com

Donostia San Sebastián TOURISM & CONVENTION BUREAU  
DSS2016.EU  
BASQUE COUNTRY  
100ª SEMANA DE CINE Fantástico y de Terror

DONOSTIA SAN SEBASTIAN

29th October - November 4th

# JUANMA BAJO ULLOA, PERSONAL Y DIFERENTE

GONZALO GARCÍA CHASCO

●● No han sido pocas las veces que un nuevo proyecto de Juanma Bajo Ulloa ha sorprendido en formas o contenidos. Su permanente inquietud por hacer algo que no haya hecho antes, pero convirtiéndolo en suyo, implicándose visceralmente, lo convierten en una figura singular dentro del panorama del cine vasco y español de las últimas décadas. Un cine que es "personal y diferente", en palabras de Jesús Angulo, coautor junto a Antonio Santamarina de "Juanma Bajo Ulloa. Cine en las entrañas", libro que la Filmoteca Vasca ha dedicado al realizador vitoriano, y que ayer fue presentado por Joxean Fernández, director de Filmoteca Vasca, en compañía de los autores y del propio cineasta.

Los mismos adjetivos bien pueden aplicarse al enfoque de este libro: a través de largas entrevistas, se realiza un completo recorrido por la biografía, personalidad y obra de Bajo Ulloa, deteniéndose en cada escalón de una carrera que, más allá del cine, incluye video-clips, publicidad, performances e incluso zarzuelas. Además de su exhaustividad y del valor que ofrece el mucho material gráfico que ha proporcionado el propio protagonista, una de las grandes aportaciones de este volumen reside en ceder la voz a un artista sincero, que no acostumbra a dejar de decir lo que piensa.

Esa sinceridad que ambos autores del libro subrayan, y el hecho de hacer siempre lo que le llegue al corazón, son el común denominador de esta obra diversa. "Es cine hecho no desde la cabeza, sino desde laS entrañas", explicaba el propio director, lo cual apunta al oportuno título ele-

gido. Para Santamarina, "es un cine siempre autobiográfico, pero no tanto de hechos como de sensaciones".

Hay otros rasgos comunes que pueden detectarse, como un manejo del suspense muy querido por el autor: "Me gusta hacer sentir que algo va a pasar pero no se sabe qué", explica. También es constante su mirada hacia la soledad y la comunicación entre las personas, o su tratamiento de los personajes, a los que busca entender, y no juzgar. Y no puede dejar de destacarse su nivel de autoexigencia, que seguramente ha tenido mucho que ver con los múltiples encontronazos que ha padecido con la industria. La obra de este director todavía está en proceso de construcción, pero hoy, como siempre, el autor sigue reclamando independencia: "He hecho mi cine en libertad", sentencia Juanma Bajo Ulloa. ●



GARI GARAIALDE

Con la sede de Keler repleta, las diversas asociaciones han presentado los datos recopilados hasta ahora.

## LA PRESENCIA DE LAS MUJERES EN EL AUDIOVISUAL

NORA ASKARGORTA

●● La asociación (H)emen (H)ere, en colaboración con EWA (European Women's Audiovisual Network), la participación de CIMA, y la ayuda del Gobierno Vasco, presentó ayer parte de los datos recopilados hasta el momento sobre la presencia de las mujeres en el audiovisual en la Comunidad Autónoma Vasca.

Con la mirada puesta en promocionar el trabajo de mujeres en el sector audiovisual y de las artes escénicas, la distribuidora Miren Apeirribay, las cineastas Izaskun Arandia y Uxue Jiménez, la actriz y directora de teatro y televisión Olatz Beobide, la profesora de comunicación audiovisual en la UPV Iratxe Fresneda y la informadora de cine Kristina Zorita, fundaron la citada asociación, y desde entonces son 130 las inscritas en la base de datos creada para visibilizar a las mujeres y fomentar su contratación

Aunque todavía siguen recopilando datos, ayer adelantaron que en el sector audiovisual (cine, publicidad, televisión, música y teatro) seis de cada 10 personas en formación son mujeres, pero trabajando en el sector, tan sólo tres de cada 10 lo son. Y dentro del mundo empresarial del sector audiovisual, cuatro de cada 10 son mujeres, y tres de cada cuatro responsables en ese sector son hombres.

Por todo ello, el objetivo de (H)emen (H)ere es dar visibilidad a las mujeres que trabajan en este sector. Su web/base de datos permite que tanto las mujeres que trabajen en el campo técnico, como en el artístico, tengan la posibilidad de colgar sus currículums, muestras de trabajo, enlaces, fotografías, etc. Los productores y contratantes que se registren en la web tendrán acceso a esos perfiles y se podrán poner directamente en contacto si tienen alguna oferta de empleo o el perfil fuese el adecuado. ●



GORKA ESTRADA

Joxean Fernández, Juanma Bajo Ulloa, Jesús Angulo y Antonio Santamarina presentaron ayer el libro de Filmoteca Vasca.

SADE

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·  
ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA



7 OCTUBRE

A MONSTER CALLS



28 OCTUBRE

I, DANIEL BLAKE



PRÓXIMAMENTE

SIERRA NEVADA



PRÓXIMAMENTE

KALEBEGIAK

COLABORADOR



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Digital talent: new creators, new channels, new audiences – Fostered by PROA (Federated Audiovisual Producers from Catalonia).

## DIGITAL REVOLUTION FAVORS NEW TALENT

EMILIANO DE PABLOS

●● The advent of film's digital revolution is helping producers to reduce costs and tap new talent but causes distributors to struggle to make achieve visibility for films in the infinite online market.

As was underscored Tuesday at a San Sebastián Festival round table, *Digital Talent: New Creators, New Channels, New Audiences*, producers now don't need to travel to festivals to discover new talent: Digital natives self-produce short-films and send them to producers.

Avalon, a Madrid-based boutique film distributor-producer, has made a name for itself nurturing young talented directors such as Esteban

Crespo, whose feature debut *Amar*, now in post, is co-financed by Netflix. "The new generation of creators has a more natural relationship with the image than previous generations and use the image better than words to pitch their projects, they are more eclectic and much more flexible," said Avalon's María Zamora.

"When Netflix boarded *Amar* we told Esteban Crespo that the film will not screen in theaters. Instead of being distraught, he declared: "About 60 million people are going to watch my film," she explained.

Vet Spanish director-producer Imanol Uribe (*Numbered Days, Far From The Sea*), who has used digital formats in his last two films – of a 14 feature career – considered "highly

attractive and positive" the change, an opinion that some of his colleagues in Spain didn't share.

"You can make a film with a smartphone. This has led to a situation where many low-budget films are being produced and very few big titles," said Antonio Saura, executive director of sales company Latio Films.

"There's paradigm shift," according to Pau Brunet at L.A. and Navarre based-La Panda: "There are thousands of people who ten years ago would not have had a chance to make a movie. However, we never will get rich with film."

On the other hand, online content, without marketing, is normally a drop in the ocean.

"To get the interest of an internet audience, you must invest a hundred thousand times more than in the past on marketing," Saura said.

"There is so much offer that spectators often get lost. Hence the success of TV series success: The problem of what to choose is solved for a week," said Juan Carlos Tous at VOD platform Filmin, whose classic film offer has seen an increasing demand among adult clients since the growth of the smart TV device market.

One challenge for the industry is big data. "Companies that know so much about us that will give us what we want. This is the next step and there are very well-positioned companies. Amazon knows more about me than I do myself," Saura said.

Moderated by Zentropa Spain producer David Matamoros, the round-table formed part of the 5th Europe-Latin America Co-Production Forum. It was backed by Proa, Catalonia's Federated Audiovisual Producers, an industry body. ●

## FILM BRANDING & MARKETING: SOME WAYS FORWARD

JOHN HOPEWELL

●● One thing was immediately clear at Tuesday's San Sebastian Fest round-table on Film Branding and Marketing: For the four panelists, seasoned pros, there is no quick fix or new magic formula ushered in by a digital age for either where the independent industry is concerned. One audience member pointed out that the average spend of the U.S. industry on marketing is 50% of a budget, that of Europe 7%. "I worked for years for Universal and the studio and independent worlds generally are not comparable," said Sandro Fiorin, at U.S. FiGa Films, a U.S. sa-

les agent-producer focused on Latin American movies and art films.

One key, Fiorin said, was to place a photo in Variety or other publications building to a film's launch at an A-grade festival. Niche movies are a challenge, but you can make effective, realist marketing, he added.

A film has multiple audiences, Paula Gastaud, an aggregator at Brazil's Sofa Digital, and producer Luis Angel Ramirez, at Spain's Imval, both argued. One is the industry, another festivals, a third the general public. All have to be prepared well in advance to optimise results, Gastaud argued.

"It might seem obvious, but the first thing is to make a film which

has an audience. If you can't find a sales agent or distributor, maybe you should revise your project," said Eduardo Escudero, at Spain's A Contracorriente Films, who suggested that cinema ticket prices should vary according to films. As one way forward, he pointed to Argentina's recently launched initiative of taking

primary school children to theaters to watch Argentine films.

Ramirez insisted that producers need much more information about how distributors connect with audiences. For Fiorin, what he wanted from a film was "originality, freshness," not a film which would just entertain and be forgotten the next day. ●



Film Branding & Marketing. Tools to create additional value to your movie.

## AGENDA

### V FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA (Acreditados Industria)

Museo San Telmo

**09:00-10:00** – Desayuno (Claustro)  
**10:00-11:00** – Mesa redonda Un affair de cine. Impulso a las coproducciones entre Europa y América Latina (Salón de Actos)

**Moderador:** Gerardo Michelin, Latam Cinema (Uruguay)

**Ponentes:** Elena Vilardell, Ibermedia (España), Julie-Jeanne Régnault, CNC (En representación de EFADs, Francia), Manoel Rangel, ANCINE (En representación de CACI, Brasil) y Sergio García de Leániz, Eurimages (Francia)

**10:00-14:00** – Networking y reuniones informales (Claustro) y citas one to one con los proyectos seleccionados (Iglesia)

**12:00-13:30** – Mesa redonda Coproducciones entre Europa y América Latina. 3 casos prácticos – Impulsada por AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo) (Salón de Actos)

**Presentación:** AECID

**Moderadora:** Fernanda del Nido, Setembro Cine (España)

**Ponentes:**

**Aquí no ha pasado nada:** Alejandro Fernández Almendras (Chile) y Augusto Matte, Jirafa (Chile)

**Ejercicios de memoria:** Paulo Roberto de Carvalho (Alemania), Constanza Sanz (Argentina), Paz Encina (Paraguay), Claire Gadéa y Marie-Pierre Macia, MPM Film (Francia)

**Era o Hotel Cambridge:** André Montenegro, Aurora Filmes (Brasil), Eliane Caffé, Aurora Films (Brasil), Edgard Tenenbaum, Tu vas voir (Francia) y Jorge Moreno, Nephilim (España)

**14:00-15:30** – Almuerzo (Claustro)  
**15:30-16:30** – Networking y reuniones informales (Claustro) y citas one to one con los proyectos seleccionados (Iglesia)

**21:00** – **Copa de la Industria - Anuncio de Premios (Iglesia y Claustro)**

**Premio al Mejor Proyecto del V Foro de Coproducción Europa-América Latina**  
**Premio EFADs-CACI de Coproducción Europa-América Latina**  
**ARTE International Prize**  
**Premio de la Industria Cine en Construcción 30**  
**Premio CACI/Ibermedia TV Cine en Construcción**

### CINE EN CONSTRUCCIÓN 30 (acreditados Industria)

Cines Príncipe

**09:30** – *El silencio del viento* de Álvaro Aponte-Centeno (Puerto Rico / República Dominicana / Francia - 83')

**12:00** – *Medea* de Alexandra Latishev Salazar (Costa Rica / Chile - 75')

**10:00-14:00** – **15:30-19:00** – Tabakalera, Salas 2 y 3 Kutxa

Taller de preparación de pitching del XII. Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara - IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) (cerrado)

**11:30-14:00** – Kursaal, The Industry Club, Sala 9

Discussion Table: "Situation of the Cinema Industry in Europe" – FAPAE (acreditados Industria)

**17:00** – Bar Bokado, Museo San Telmo Otra mitad, cóctel ofrecido por Proimágenes Colombia y Cinema do Brasil (con invitación)

Para acceder a las sesiones de prensa en Tabakalera – Sala 2 es necesario retirar invitación la víspera de la proyección en el Zinemaldi Plaza o el mismo día de la proyección en Tabakalera.

# EUROPA DISTRIBUTION PROSPECTS FOR VOD GOLD

EMILIO MAYORGA

••Representing independent distributors across Europe, Europa Distribution organized a round table at San Sebastian's 5th Europe-Latin America Co-Production Forum this week. It sported the suggestive title *The Gold Rush? Or how can independent films finally hope to dig some gold out of VOD?* Event took place on Monday and was moderated by Michael Gubbins, founder of London-based consultancy SampMedia.

Panelists were Kobi Shely, from Glasgow's online promotion consultancy Distrify Media; Anna Harding, head of communications at Swedish arthouse distributor Folkets Bio; Quentin Carbonell, general manager of Mubi, a SVOD platform; European Commission audiovisual administrator Emmanuel Joly; and Alexandra Poch, a legal expert at the E.U. Observatory on Infringements of IP Rights (EUIPO).



IÑIGO IBAÑEZ

**SOME KEY FINDINGS:**

**BRANDING** is an essential means to locate, captivate and fidelize audiences. "It's about branding," Harding told *Variety*, explaining how Folketsbio.se functioned: "You can

see very easily where our films are being screened, book tickets, buy DVDs or rent online," she said. She continued: "It's just one channel out of many we use, our films are available on other platforms as well. But

we want to manage our brand and have a platform for all our own stuff."

**CURATION** Carbonell agreed with Harding: "We try to work in this direction, building up a very loyal co-

re who act as ambassadors." What you can't curate is "thousands of films: We need to work from different perspectives," he added.

**CO-OPERATION.** Poch commented that via their reports, the EUIPO team has discovered that many young digital viewers --35%-- don't distinguish if they're consuming illegal contents or not. She talked about a E.U. project, Agorateca, which would establish fast access to all legal digital catalogues in the near future.

**BIG DATA** One way to forge new strategies would be to take a leaf out of the books of digital operators and aggregators, Shely suggested. However, big data or meta data from the biggest operators are not accessible, most round table participants complained. They were confident, however, that little-by-little this information would be shared. But maybe this wouldn't be a magic solution. The mix of big data and digital platform algorithm strategies in the U.S. could not be applied in the same way to independent films in Europe, Joly suggested.

In conclusion, the changes in distribution wrought by the rise of digital disruption is now pretty clear. Where the sector is going in the future, however, is anyone's guess. •

Festival Internacional  
EL CINE EN SU MÁXIMA DEFINICIÓN

4K  
hispasat tv

20 de Septiembre 2016  
Donostia/San Sebastián

hispasat

64 DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Workshop Cine y Tecnología  
Los retos de rodar en 4K  
Kursaal, sala 9, 11:00h

Gala de entrega de premios  
y proyección 4K de los cortos ganadores  
Tabakalera, 19:30h

CINE365FILM SAMSUNG SUHDTV DOLBY  
Quantum dot display

rtve SGO AdHoc Studios FUJIFILM azento  
agencia creativa

**AGENDA**

**PRENTSAURREKOAK**  
**RUEDAS DE PRENSA**

10:15 Aquarium Photocall  
**A MONSTER CALLS / UN MONSTRUO VIENE A VERME (S.O. PREMIO DONOSTIA)**

J.A. Bayona (director), Sigourney Weaver (actriz), Paolo Vasile (consejero delegado Mediaset España), Ghislain Barrois (CEO Telecinco Cinema), Belén Atienza (productora), Patrick Ness (autor de la novela, guionista, productor)

11:05 Kursaal  
**A MONSTER CALLS / UN MONSTRUO VIENE A VERME (S.O. PREMIO DONOSTIA)**

Rueda de prensa con el equipo  
12:15 Kursaal – Club de prensa **RTVE SOMOS CINE**

Eladio Jareño (director TVE), Fernando López Puig (director de Cine y Ficción), Elena S. Sánchez ('Historia de nuestro cine', 'Días de Cine', La 2), Luis E. Parés (coordinador 'Historia de nuestro cine', La 2), Yolanda Flores ('De película', RNE), Conxita Casanovas ('Va de cine', RNE), Alejandro Vega (director RTVE Digital)

13:45 Kursaal  
**JESÚS (S.O.)**  
Fernando Guzzoni (director), Nicolás Durán (actor), Alejandro Goic (actor), Jacques Bidou (productor), Marianne Dumoulin (productora), Giancarlo Nasi Cañas (productor)

17:00 Kursaal  
**KALEBEGIAK (VEL)**  
Directores, productores y actores de la película.

**SOLASALDIK**  
**COLOQUIOS**

NUEV@S DIRECTOR@S

12:00 Kursaal, 2  
**HU XI ZHENG CHANG / SOMETHING IN BLUE (CHINA)**

Yunbo Li (director), Hui Li (actor), Xin Huang, (actriz), Ruihong Ye (actor)

18:15 Príncipe, 7  
**COMPTE TES BLESSURES / A TASTE OF INK (FRANCIA)**  
Morgan Simon (director), Nathan Willcocks (actor)

18:30 Trueba, 1  
**FIN DE SEMANA (ARGENTINA)**  
Moroco Colman (director), Sofía Lanaro (actriz), Sofía Castell (productora)

20:30 Príncipe, 7  
**PORTO (PORTUGAL - FRANCIA - EEUU)**  
Gabe Klinger (director), Larry Gross (guionista)

21:30 Kursaal, 2  
**YEON-AE-DAM / OUR LOVE STORY (COREA DEL SUR)**  
Lee Hyun-ju (director), Ryu Sun-young (actriz)

HORIZONTES LATINOS  
16:00 Kursaal, 2  
**SANTA Y ANDRÉS (CUBA - FRANCIA - COLOMBIA)**  
Carlos Lechuga (director), Lola Amores (actriz), Eduardo Martínez (actor).

19:00 Kursaal, 2  
**EL AMPARO (VENEZUELA - COLOMBIA)**  
Carlos Lechuga (director), Lola Amores (actriz), Eduardo Martínez (actor)

20:30 Trueba, 1  
**ERA O HOTEL CAMBRIDGE (BRASIL - FRANCIA - ESPAÑA)**  
Eliane Caffé (directora), Carmen Silva (actriz), Janice Ferreira Silva (actriz), André Montenegro (productor)

ZABALTEGI - TABAKALERA  
18:00 Antiguo Berri, 7  
**SARAH WINCHESTER, OPÉRA FANTÔME / SARAH WINCHESTER (FRANCIA)**  
Bertrand Bonello (director).

20:00 Tabakalera-Sala 1  
**THE HEDONISTS (CHINA)**  
Jia Zhang-ke (director)

20:00 Tabakalera-Sala 1  
**EJERCICIOS DE MEMORIA (ARGENTINA - PARAGUAY - FRANCIA - ALEMANIA)**  
Paz Encina (directora).

22:30 Tabakalera-Sala 1  
**ZOOLOGIYA / ZOOLOGY (RUSIA - FRANCIA - ALEMANIA)**  
Ivan I. Tverdosvsky (director)

22:30 Tabakalera-Sala 1  
**LA DISCO RESPLANDECE (TURQUÍA)**  
Chema García (director)

PERLAS  
18:30 Teatro Victoria Eugenia  
**FRANTZ (FRANCIA)**  
François Ozon (director/ guionista), Paula Beer (actriz)

20:45 Teatro Victoria Eugenia  
**I, DANIEL BLAKE (REINO UNIDO - FRANCIA)**  
Paul Laverty (guionista), Dave Johns (actor), Hayley Squires (actriz)

CULINARY  
18:30 Príncipe, 9  
**BAJA TASTE (MÉXICO)**  
Mitsuo Shiraha (director), Hiroyuki Takase (productor)

SAVAGE CINEMA  
22:45 Príncipe, 9  
**ORANGE SUNSHINE (EEUU)**  
William Kirkley (director), Michael y Carol Randall (protagonistas)

ZINEMIRA  
20:30 Príncipe, 9  
**BASKAVÍGIN. LA MATANZA DE LOS BALLENEROS VASCOS (ESPAÑA - ISLANDIA)**  
Aitor Aspe (director), Katixa de Silva (productora), Aner Etxebarria (productor y guionista), Iñigo de Silva (co-productor)

22:30 Príncipe, 7  
**ACANTILADO (ESPAÑA)**  
Helena Taberna (directora)

22:45 Trueba, 2  
**NOLA? (ESPAÑA)**  
Fermin Muguruza (director), Jone Unanua (productora)

MADE IN SPAIN  
22:30 Príncipe, 10  
**CALLBACK (ESPAÑA - EEUU)**  
Carles Torras (director), Martín Bacigalupo (actor), Alice Bocchi, (diseñadora de vestuario)

VELÓDROMO  
20:00 Velódromo  
**KALEBEGIAK**  
Jorge Gil / Michel Gaztambide (directores del proyecto), Gracia Querejeta (directora), Imanol Uribe (director), Koldo Almandoz (director), María Elorza (directora), Mainer Fernandez Iriarte (directora), Borja Cobeaga (director), Telmo Esnal (director), Isabel Herguera (directora), Iñaki Camacho (director), Julio Medem (director), Alfonso Torregrosa (actor), Miren Ibarra (actriz), Jorge Gil (productor), Xabier Berzosa (productor), Pablo Berastegui (director DSS2016) Xabier Paya (coordinador Cultural DSS2016)

**TOPAKETAK**  
**ENCUENTROS**  
14:00 El Club del Victoria Eugenia  
**PINAMAR (ARGENTINA)**  
Federico Godfrid (director), Ignacio Rey (productor)  
**HU XI ZHENG CHANG / SOMETHING IN BLUE (CHINA)**  
Yunbo Li (director), Hui Li (actor), Xin Huang, (actriz) Ruihong Ye (actor)

**LUMIÈRES D'ÉTÉ - NATSU NO HIKARI / SUMMER LIGHTS (FRANCIA)**  
Jean-Gabriel Periot (director)

**FIN DE SEMANA (ARGENTINA)**  
Alfredo Colman (director), Sofía Lanaro (actriz)

**A CIDADE ONDE ENVELHEÇO / WHERE I GROW OLD (BRASIL - PORTUGAL)**  
Elizabete Francisca (actriz), Francisca Manuel (actriz)

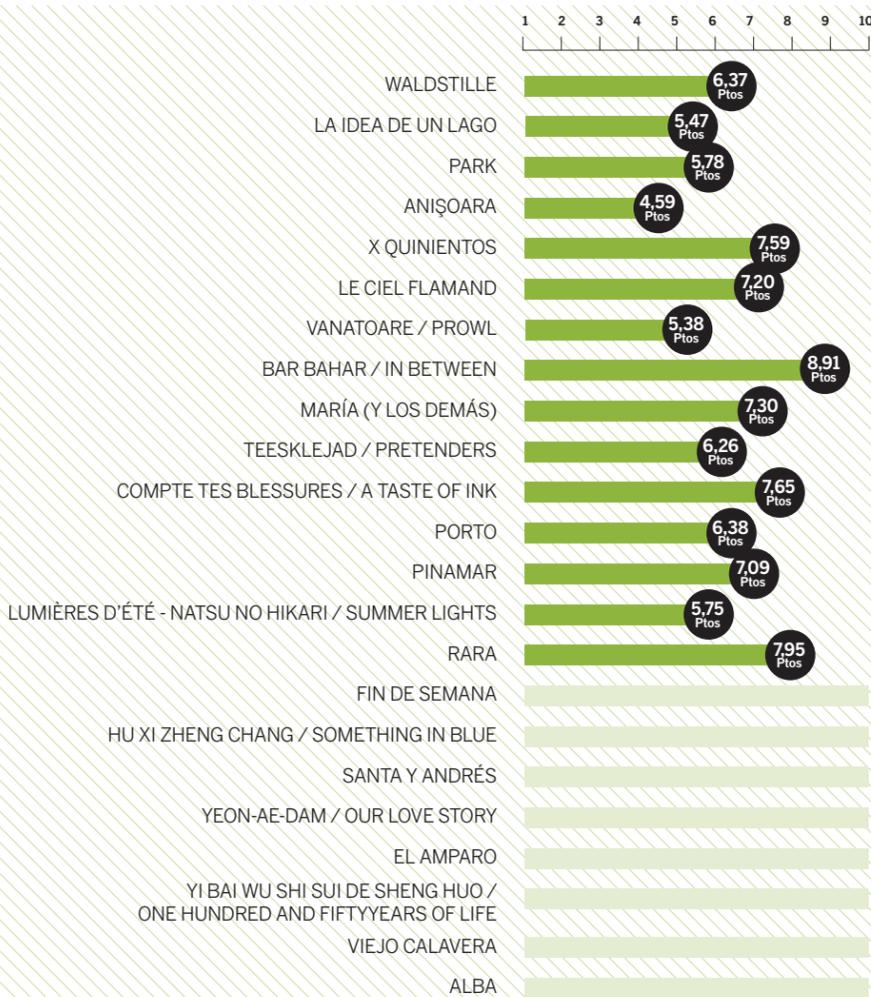
Con motivo de su 25 aniversario, estarán en los encuentros los directores del programa de TVE **DIAS DE CINE**  
Gerardo Sánchez (director), Elena Sánchez (directora)

**DESAYUNOS**  
**HORIZONTES**  
11:00 Kursaal, Club de prensa  
**RARA (CHILE - ARGENTINA)**  
Pepa San Martín (directora), Marcarena López (productora)

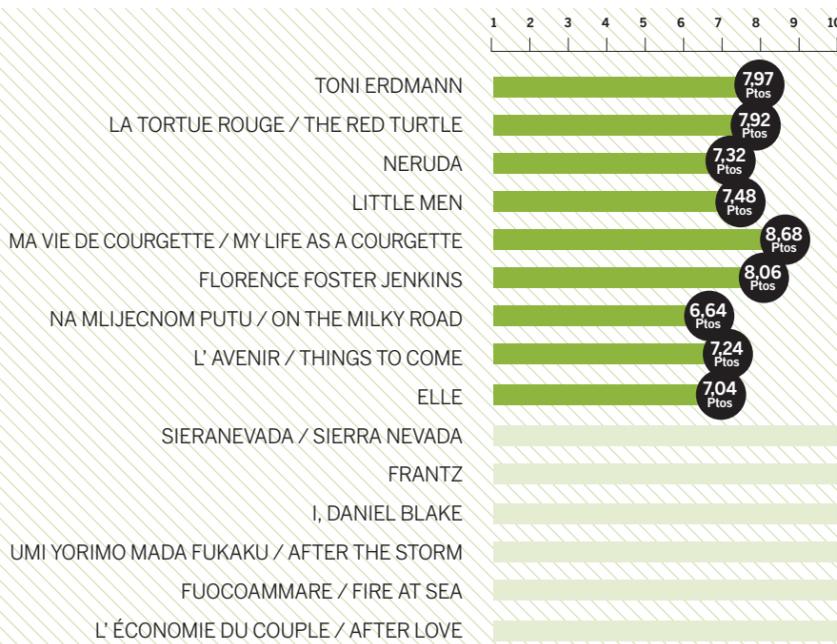
**BESTE JARDUERAK**  
**OTRAS ACTIVIDADES**  
10:00 Tabakalera – Sala 1  
**I JORNADA EJECINE**  
12:30 Hotel María Cristina  
**SHOWCOOKING ATELIER NESPRESSO**  
18:00 Espacio Keler  
**TALLER "UN MONSTRUO VIENE A VERME"**  
18:30 Espacio Keler  
**PRESENTACIÓN DE LA SERIE DE TELEVISIÓN LORCA(S)**

**FESTAK / FIESTAS**  
22:30 Gu  
**VENEZUELA EN SAN SEBASTIÁN**  
Con invitación  
23:00 Bataplán  
**FIESTA KALEBEGIAK**  
Con invitación

**GAZTERIAREN EROSKI SARIA**  
**PREMIO EROSKI DE LA JUVENTUD**  
EROSKI YOUTH AWARD



**DSS 2016 EUROPAKO KULTUR HIRIBURUAREN PUBLIKOAREN SARIA**  
**PREMIO DEL PÚBLICO DSS 2016 - CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA**  
DSS 2016 EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE 2016 AUDIENCE AWARD



Un escenario de cine para un servicio de película



Tel 943 39 38 48

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR automóviles · microbuses · autobuses



Los odiosos ocho



Puede que el día a día de la oficina te pida ponerte un poco más Samuel L.

Con más de 300 estrenos al año, además de todas las pelis premiadas y de autor, en Movistar+ encontrarás el cine que te emociona.



Tus emociones eligen cine.

**movistar+**  
Elige todo

UNA MARCA DE *Telefónica*

movistarplus.es

PATROCINADOR OFICIAL



64

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Andrew Cooper. © 2015 The Weinstein Company. All Rights Reserved.

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

**A MONSTER CALLS**

España. 108m. Director: J.A.Bayona. Intérpretes: Lewis MacDougall, Sigourney Weaver, Felicity Jones, Liam Neeson.

A Monster Calls drama fantastikoak Conor-en istorioa kontatzen du. Conor, 13 urteko mutiko bat, amaren gaixotasunari aurre egiten saiatzen da, munstro baten laguntzaz. Munstroa gauero etortzen zaio bisitan.

**A Monster Calls es un drama en clave de fantasía que cuenta la historia de Conor, un niño de 13 años que intenta enfrentarse a la enfermedad de su madre con la ayuda de un monstruo que le visita por las noches.** *A Monster Calls is a fantasy drama that tells the story of Conor, a 13-year-old boy who struggles to cope with the consequences of his mother's terminal cancer with the help of a monster who visits him in the middle of the night.*



**JESÚS**

Francia-Chile- Alemania - Grecia. 87 m. Director: Fernando Guzzoni. Intérpretes: Nicolás Durán, Alejandro Goic.

Zeure gorputzaren fruitua ustela denean, edozer egiteko prest egongo al zara, zeure dituzun horiek babesteko? Edo bazter utziko dituzu? Jesús traizio handi baten historia da.

**Cuando la carne de tu carne está podrida, ¿llegarás hasta donde haga falta para proteger a los tuyos? ¿O te desprenderás de ellos? Jesús es la historia de una gran traición.**

*When the flesh of your flesh is rotten, will you go to any extent to protect your own? Or will you cut them loose? Jesus is a story of the ultimate betrayal.*

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECT@RES NEW DIRECTORS

**YEON-AE DAM/OUR LOVE STORY**

Corea del Sur. 99 m. Director: Lee Hyun-ju. Intérpretes: Lee Sang-hee, Ryu Sun-young.

Yoon-ju Arte Ederren graduondokoa ikasten ari den neska bat da eta bere graduaziorako erakusketa prestatzen dabil. Egun batean, bere proiekturako material bila, Ji-soo izeneko neska batekin egingo du topo, bigarren eskuko gauzen denda batean. Ji-soo halako leku bitxi batean ikusita, neskarekiko erakarpen berezi bat sentituko du Yoon-ju-k.

**Yoon-ju es una estudiante de posgrado en Bellas Artes que trabaja en la exposición de su graduación. Un día, mientras busca materiales para su proyecto, se encuentra con Ji-soo en un una tienda de segunda mano. Al ver a Ji-soo en un lugar extraño, Yoon-ju se siente atraída por ella.** *Yoon-ju is a graduate student of Fine Arts working on her graduation exhibition. One day, while looking for materials for her project, she runs into Ji-soo at a junk shop. Watching Ji-soo in an odd place, Yoon-ju finds herself drawn to her.*



**HU XI ZHENG CHANG/SOMETHING IN BLUE**

China. 107 m. Director: Yunbo Li. Intérpretes: Ruihong Ye, Xingchao Zhang, Hui Li, Jiaheng Zhou, Wenshan Su, Xin Huang, Yi Li, Yawen Zhuo. Lau gazte, hiri bat. Maitasunagatik edo idealismoagatik, harridura dibertigarri eta arin batez. Urte-sasoiak aldatu ahala, filmean sartzen dira, bizitzatik; eta bizitzara itzultzen dira gero, filmetik. Beren buruarena egiten dute filmean, eta filmean jokatzeko dituzten paperekin beren bizitzak aldarazten dituzte.

**Cuatro jóvenes, una ciudad. Por amor o idealismo, divertidos y algo desconcertados. A medida que cambian las estaciones, ellos entran en la película desde la vida; después vuelven a sus vidas desde la película. Se interpretan a sí mismos en la película, sus papeles transforman sus vidas.**

*Four young people, one city. For love or idealism, with amused faint bewilderment. As the seasons change, they come into the movie from life, and then go back to their lives from the movie. They play themselves in the film, and their parts in the film transform their lives.*

PERLAK PERLAS PEARLS

**FRANTZ**

Francia. 113 m. Director: François Ozon. Intérpretes: Pierre Ninney, Paula Beer, Ernst Stötzner, Marie Gruber.

Alemaniako herri txiki bat, I. Mundu Gerraren ondoren. Anna egunero doa kanposantura bere mutil-lagun Frantz-en heriotza deitoratzera. Frantziaren hil zen, bataila batean. Egun batean Adrienekin topo egingo du: hilobira loreak eraman dituen frantses gazte bat.

**En una pequeña ciudad alemana después de la I Guerra Mundial, Anna va cada día al cementerio a lamentar la pérdida de su novio Frantz, que murió en una batalla en Francia. Un día se encuentra con Adrien, un joven francés, que le ha llevado flores.**

*In a small German city after the 1st World War, Anna goes to the cemetery every day to mourn the loss of her boyfriend Frantz, who died while fighting in France. One day she meets Adrien, a young French boy who has brought flowers.*



**SIERANEVADA**

Rumanía. 173 m. Director: Cristi Puiu. Intérpretes: Mimi Branesco, Judith State, Bogdan Dumitrache.

Charlie Hebdoaren aurkako atentatuaz geroztik hiru egun eta bere aitaren heriotzaz geroztik 40 egun igaro direla, Lary -40 urte, sendagile-larunbata familiarekin igarotzera joango da, hildakoaren oroimenez bildu baitira. Ekitaldia ez da aurrez ikusitako moduan garatuko.

**Tres días después del atentado contra Charlie Hebdo y cuarenta días después de la muerte de su padre, Lary -40 años, médico- va a pasar el sábado con su familia, reunida en memoria del difunto. El evento no se desarrolla como estaba previsto.**

*Three days after the Charlie Hebdo attack and forty days after his father's death, Lary - aged 40, a doctor - goes to spend a Saturday with his family, gathered in memory of the dead man. But the event will not go as planned.*



**I, DANIEL BLAKE**

Reino Unido - Francia. 100 m. Director: Ken Loach. Intérpretes: Dave Johns, Hayley Squires.

Daniel Blake-k 59 urte ditu, eta bihotzeko arazoak. Danielek Katie ezagutuko du, ama ezkongabe bat, bere bihotzko 450 km-ra dagoen etxebizitza bati baiezkoa ematera behartuta egon dena. Biak batera, borroka egingo dute gaur egungo Britainia Handiko zentzugabekeria administratioben mordoiloaren aurka.

**Daniel Blake, de 59 años y víctima de problemas cardíacos, se cruza con Katie, una madre soltera obligada a aceptar un alojamiento a 450 kilómetros de su ciudad. Juntos pelearán contra la maraña de aberraciones administrativas de la Gran Bretaña actual.**

*Daniel Blake, aged 59 and afflicted with heart problems, runs into Katie, a single mum forced to accept a flat 300 miles from her city. Together they will struggle through the bureaucratic maze of the modern-day welfare state in Britain.*

ZABALTEGI-TABAKALERA

**THE HEDONISTS**

China. 26m. Director: Jia Zhang-ke. Intérpretes: Liang Jingdong, Han Sanming, Yuan Wenqian.

Shanxiko ikatz-meatzari batzuei buruzko drama liluragarria: langabe daude, eta lan bila.

**Un cautivador drama acerca de varios mineros del carbón de Shanxi que están en paro y buscan trabajo.**

*An engaging drama about several unemployed Shanxi coalminers looking for work.*

ZABALTEGI-TABAKALERA



**LA DISCO RESPLANDECE/THE DISCO SHINES**

Turquia. 12 m. Director: Chema García Ibarra. Intérpretes: Fátima Kounbache, Juan José Faz, Amine Midoune, Allan Antonie Terrason, Ani Hovhannisyán.

Apirileko larunbat bat. Eguraldi ona. Ilunabarra sartu ahala, handituz doa mendiaren itzala. Bost gazte gaua prestatzen ari dira: alkohola, musika eta autoa dituzte. Berdin dio diskotekak urteak eramatea itxita.

**Un sábado de abril. Hace buen tiempo. La sombra de la montaña crece mientras cae la tarde. Cinco chavales preparan la noche: tienen alcohol, un coche y música. Da igual que la discoteca lleve años cerrada.** *Saturday, April. Nice weather. The shadow of the mountain grows as evening falls. Five boys get ready for the evening: they have booze, a car and music. No matter if the disco shut down years ago.*

**ZOOLOGIYA**

Rusia-Francia-Alemania. 87 m. Director: Ivan I. Tverdovsky. Intérpretes: Natalia Pavlenkova, Dmitry Groshev, Irina Chipozhenko.

Natasha adinertaineko emakume bat da, zoo bateko langilea, eta amarekin bizi da oraindik kostaldeko herrixka batean. Trabatuta dago eta badirudi bizitzak ez duela sorpresarik gordeta harentzat, harik eta egun batean... buztana haziko eta bizitza errotik aldatuko zaion arte.

**Natasha es una mujer de mediana edad que trabaja en un zoo y que aún vive con su madre en una pequeña localidad costera. Está atascada y parece que la vida ya no le va a deparar ninguna sorpresa, hasta que un día... le crece una cola y su vida da un vuelco.**

*Middle-aged Zoo worker Natasha still lives with her mother in a small coastal town. She is stuck and it seems that life has no surprises for her until one day... she grows a tail and turns her life around.*

HORIZONTES LATINOS

**SANTA Y ANDRÉS**

Cuba- Francia-Colombia. 105 m. Director: Carlos Lechuga. Intérpretes: Lola Amores, Eduardo Martínez, George Abreu, Luna Tinoco, Cesar Domínguez.

Kuba, 1983. Santa nekazari bakartia Andrés zaintzera bidaliko dute. Andrés idazle gay bat da, eta Iraultzari ez zaio "fidagarria" iruditzen. Pixkanaka, bi pertsona ustez erabat desberdin horiek konturatuko dira garrantzitsuagoak direla biak batzen dituzten gauzak, biak banantzen dituztenak baino.

**Cuba, 1983. Santa, campesina solitaria, es enviada a vigilar a Andrés, escritor gay, que no inspira "confianza" a la Revolución. Poco a poco, estas dos personas, aparentemente muy distintas, se percatan de que las cosas que los unen son más importantes que las que los separan.**

*Cuba, 1983. Santa, a lonely country girl, is sent to keep an eye on Andrés, a gay writer in whom the Revolution has little "confidence". Gradually these two people, apparently so very different from one another, realise that the things that bring them together are more important than those that separate them.*



**EL AMPARO**

Venezuela- Colombia. 99 m. Director: Rober Calzadilla. Intérpretes: Vicente Quintero, Giovanni García, Vicente Peña, Samantha Castillo, Rossana Hernández, Tatiana Mabo.

Bi gizon onik aterako dira Arauca

ibaiaren inguruetan gertatutako eraso armatu batetik. Hamalau kide bertan hilko dira, ordea. Armadak gerrillari izatea leporatuko die, eta haiek eramateko saioak egingo ditu. Haiek diote arrantzale hutsak direla.

**Dos hombres sobreviven a un ataque armado perpetrado en los caños del Río Arauca. Catorce de sus compañeros mueren en el acto. El ejército los acusa de guerrilleros y busca llevarse los. Ellos dicen que son simples pescadores.**

*Two men survive an armed assault in the channels of the Arauca River. Fourteen of their companions are killed in the act. The army accuses them of being guerrilla fighters and tries to take them away. They say they are just simple fishermen.*

GAUR 21  
HOY TODAY

## SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1  
**A MONSTER CALLS**  
J.A. BAYONA • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 108

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**JESÚS**  
FERNANDO GUZZONI • Francia - Chile - Alemania - Grecia - Colombia • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 87

12.00 KURSAAL, 1  
**JESÚS**  
FERNANDO GUZZONI • Francia - Chile - Alemania - Grecia - Colombia • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 87

16.00 PRINCIPE, 10  
**BIGAS X BIGAS**  
SANTIAGO GARRIDO RUA, BIGAS LUNA • España • V.O. (Catalán, español, italiano, inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 87

16.00 ANTIGUO BERRI, 2  
**AS YOU ARE**  
MILES JORIS-PEYRAFITTE • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 105

18.15 ANTIGUO BERRI, 2  
**COLOSSAL**  
NACHO VIGALONDO • Canadá • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 110

18.15 ANTIGUO BERRI, 8  
**BIGAS X BIGAS**  
SANTIAGO GARRIDO RUA, BIGAS LUNA • España • V.O. (Catalán, español, italiano, inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 87

18.15 ANTIGUO BERRI, 6  
**JÄTTEN / THE GIANT**  
JOHANNES NYHOLM • Suecia - Dinamarca • V.O. (Sueco) subtítulos en español • 90

19.00 KURSAAL, 1  
**JESÚS**  
FERNANDO GUZZONI • Francia - Chile - Alemania - Colombia • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 87

19.00 PRINCIPAL  
**SNOWDEN**  
OLIVER STONE • EEUU - Alemania - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 132

20.15 ANTIGUO BERRI, 6  
**PLAC ZABAW / PLAYGROUND**  
BARTOSZ M. KOWALSKI • Polonia • V.O. (Polaco) subtítulos en español • 82

22.00 KURSAAL, 1  
**A MONSTER CALLS**  
J.A. BAYONA • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 108

## SECCIÓN OFICIAL

22.00 PRINCIPAL  
**EL INVIERNO**  
EMILIANO TORRES • Argentina - Francia • V.O. (Español, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 93

22.30 ANTIGUO BERRI, 6  
**LADY MACBETH**  
WILLIAM OLDROYD • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 89

22.45 TRUEBA, 1  
**JÄTTEN / THE GIANT**  
JOHANNES NYHOLM • Suecia - Dinamarca • V.O. (Sueco) subtítulos en español • 90

22.45 ANTIGUO BERRI, 2  
**PLAC ZABAW / PLAYGROUND**  
BARTOSZ M. KOWALSKI • Polonia • V.O. (Polaco) subtítulos en español • 82

23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**A MONSTER CALLS**  
J.A. BAYONA • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 108

## NUEV@S DIRECTOR@S

9.30 KURSAAL, 2  
**FIN DE SEMANA**  
MOROCO COLMAN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 74

10.00 PRINCIPAL  
**YEON-AE-DAM / OURLOVESTORY**  
LEE HYUN-JU • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 99

12.00 KURSAAL, 2  
**HU XI ZHENG CHANG / SOMETHING IN BLUE**  
YUNBOLI • China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 107

14.00 PRINCIPAL  
**HU XI ZHENG CHANG / SOMETHING IN BLUE**  
YUNBOLI • China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 107

16.00 PRINCIPAL  
**TEESKLEJAD / PRETENDERS**  
VALLO TOOMLA • Estonia - Lituania - Letonia • V.O. (Estonio) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 102

16.15 ANTIGUO BERRI, 6  
**PINAMAR**  
FEDERICO GODFRID • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

18.15 PRINCIPE, 7  
**COMPTE TES BLESSURES / A TASTE OF INK**  
MORGAN SIMON • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 80

18.30 TRUEBA, 1  
**FIN DE SEMANA**  
MOROCO COLMAN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 74

## NUEV@S DIRECTOR@S

20.30 PRINCIPE, 7  
**PORTO**  
GABE KLINGER • Portugal - Francia - EEUU • V.O. (Inglés, portugués, francés) subtítulos en español y e en inglés • 75

21.30 KURSAAL, 2  
**YEON-AE-DAM / OURLOVESTORY**  
LEE HYUN-JU • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 99

## HORIZONTES LATINOS

10.00 TABAKALERA-SALA 2  
**SANTA Y ANDRÉS**  
CARLOS LECHUGA • Cuba - Francia - Colombia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • SÓLO PRENSA E INDUSTRIA • 105

12.00 TABAKALERA-SALA 2  
**EL AMPARO**  
ROBER CALZADILLA • Venezuela - Colombia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • SÓLO PRENSA E INDUSTRIA • 99

16.00 KURSAAL, 2  
**SANTA Y ANDRÉS**  
CARLOS LECHUGA • Cuba - Francia - Colombia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

17.00 PRINCIPE, 5  
**X QUINIENTOS**  
JUAN ANDRÉS ARANGO • Canadá - Colombia - México • V.O. (Español, francés, inglés, tagalo, mazahua) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 108

19.00 KURSAAL, 2  
**EL AMPARO**  
ROBER CALZADILLA • Venezuela - Colombia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 99

20.30 TRUEBA, 1  
**ERA O HOTEL CAMBRIDGE**  
ELIANE CAFFE • Brasil - Francia - España • V.O. (Portugués, inglés, español, francés, lingala, árabe) subtítulos en español • 94

## ZABALTEGI-TABAKALERA

16.00 PRINCIPE, 6  
**HELE SA HIWANG HAPIS / A LULLABY TO THE SORROWFUL MYSTERY**  
LAV DIAZ • Filipinas • V.O. (Tagalo, español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 489

16.00 ANTIGUO BERRI, 7  
**A CIDADE ONDE ENVELHEÇO / WHERE I GROW OLD**  
MARILIA ROCHA • Brasil - Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 99

18.00 ANTIGUO BERRI, 7  
**SARAH WINCHESTER, OPÉRA FANTÔME / SARAH WINCHESTER**  
BERTRAND BONELLO • Francia • V.O. (Francés, inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 24

18.00 ANTIGUO BERRI, 7  
**WIENER-DOG**  
TODD SOLONNDZ • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 89

## ZABALTEGI-TABAKALERA

20.00 TABAKALERA-SALA 1  
**THE HEDONISTS**  
JIA ZHANG-KE • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 26

20.00 TABAKALERA-SALA 1  
**EJERCICIOS DE MEMORIA**  
PAZENCINA • Argentina - Paraguay - Francia - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 70

20.30 ANTIGUO BERRI, 7  
**UNCLE HOWARD**  
AARON BROOKNER • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 96

22.30 TABAKALERA-SALA 1  
**ZOOLOGIYA / ZOOLOGY**  
IVANI I. TVERDOVSKY • Rusia - Francia - Alemania • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 87

22.30 TABAKALERA-SALA 1  
**LA DISCO RESPLANDECE**  
CHEMA GARCÍA IBARRA • Turquía • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 12

22.45 ANTIGUO BERRI, 7  
**CAMINAN**  
MIKEL RUEDA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 14

22.45 ANTIGUO BERRI, 7  
**EAT THAT QUESTION: FRANK ZAPPA IN HIS OWN WORDS**  
THORSTEN SCHÜTE • Francia - Alemania • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 93

## PERLAS

11.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**SIERANEVADA / SIERRA NEVADA**  
CRISTI PUJUI • Rumania • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 173

15.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**SIERANEVADA / SIERRA NEVADA**  
CRISTI PUJUI • Rumania • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 173

16.00 PRINCIPE, 7  
**L'AVENIR / THINGS TO COME**  
MIAHANSEN-LØVE • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 102

16.30 PRINCIPAL  
**I, DANIEL BLAKE**  
KEN LOACH • Reino Unido - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100

16.30 TRUEBA, 1  
**MA VIE DE COURGETTE / MY LIFE AS A COURGETTE**  
CLAUDE BARRAS • Suiza - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 66

16.30 TABAKALERA-SALA 2  
**L'ÉCONOMIE DU COUPLE / AFTER LOVE**  
JOACHIM LAFOSSE • Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100

## PERLAS

18.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**FRANTZ**  
FRANÇOIS OZON • Francia • V.O. (Francés, alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 113

20.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**I, DANIEL BLAKE**  
KEN LOACH • Reino Unido - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 100

24.00 KURSAAL, 2  
**I, DANIEL BLAKE**  
KEN LOACH • Reino Unido - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 100

## CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

16.30 TRUEBA, 2  
**THE TURKISH WAY**  
LUIS GONZÁLEZ • España • V.O. (Español, inglés, turco, francés, catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

18.30 PRINCIPE, 9  
**BAJA TASTE**  
ROBERTO NAJERA • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 60

20.00 PRINCIPE, 10  
**MAMA, GOHAN MADA? / WHAT'S FOR DINNER, MOM?**  
MITSUHIITO SHIRAHARA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 116

## SAVAGE CINEMA

22.45 PRINCIPE, 9  
**ORANGE SUNSHINE**  
WILLIAM A. KIRKLEY • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 94

## ZINEMIRA

20.15 ANTIGUO BERRI, 8  
**CHILLIDA: ESKU HUTS**  
JUAN BARRERO • España • V.O. (Español, francés, euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 74

20.30 PRINCIPE, 9  
**BASKAVIGIN, LAMATANZADELOS BALLENEROS VASCOS**  
AITOR ASPE FID • España - Islandia • V.O. (Español, inglés, islandés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 70

20.30 ANTIGUO BERRI, 2  
**IGELAK**  
PATXO TELLERIA DE LA FUENTE • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español • 97

22.00 ANTIGUO BERRI, 8  
**EL FIN DE ETA**  
JUSTIN WEBSTER • España • V.O. (Español, inglés, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

22.30 PRINCIPE, 7  
**ACANTILADO**  
HELENA TABERNA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 99

22.45 TRUEBA, 2  
**NOLA?**  
FERMIN MUGURUZA UGARTE • España • V.O. (Inglés, euskera) subtítulos en euskera y electrónicos en inglés • 65

BIHAR 22  
MAÑANA TOMORROW

## SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1  
**SNOWDEN**  
OLIVER STONE • EEUU - Alemania - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 132

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**LA RECONQUISTA**  
JONÁS TRUEBA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 108

12.00 KURSAAL, 1  
**LA RECONQUISTA**  
JONÁS TRUEBA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 108

14.00 PRINCIPAL  
**KIMI NO NA WA / YOUR NAME**  
MAKOTO SHINKAI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 105

16.00 KURSAAL, 1  
**EL INVIERNO**  
EMILIANO TORRES • Argentina - Francia • V.O. (Español, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 93

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**SNOWDEN**  
OLIVER STONE • EEUU - Alemania - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 132

16.00 PRINCIPE, 7  
**JESÚS**  
FERNANDO GUZZONI • Francia - Chile - Alemania - Grecia - Colombia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

16.15 ANTIGUO BERRI, 2  
**PLAC ZABAW / PLAYGROUND**  
BARTOSZ M. KOWALSKI • Polonia • V.O. (Polaco) subtítulos en español • 82

18.15 ANTIGUO BERRI, 2  
**AS YOU ARE**  
MILES JORIS-PEYRAFITTE • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 105

19.00 KURSAAL, 1  
**LA RECONQUISTA**  
JONÁS TRUEBA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 108

19.00 PRINCIPAL  
**AMERICAN PASTORAL**  
EWAN MCGREGOR • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 109

20.30 ANTIGUO BERRI, 2  
**A MONSTER CALLS**  
J.A. BAYONA • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 108

22.00 KURSAAL, 1  
**SNOWDEN**  
OLIVER STONE • EEUU - Alemania - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 132

## SECCIÓN OFICIAL

22.00 PRINCIPAL  
**DANGSINJANGWA DANGSINUI GEOT / YOURSELF AND YOURS**  
HONGSANG-SOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 86

## NUEV@S DIRECTOR@S

10.00 PRINCIPAL  
**YIBAI WU SHI SUI DE SHENG HUO / ONE HUNDRED AND FIFTY YEARS OF LIFE**  
LIU YU • China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 93

12.00 KURSAAL, 2  
**YIBAI WU SHI SUI DE SHENG HUO / ONE HUNDRED AND FIFTY YEARS OF LIFE**  
LIU YU • China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 93

16.30 TRUEBA, 1  
**HU XI ZHENG CHANG / SOMETHING IN BLUE**  
YUNBOLI • China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 107

18.15 ANTIGUO BERRI, 6  
**YEON-AE-DAM / OURLOVE STORY**  
LEE HYUN-JU • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español • 99

20.30 PRINCIPE, 7  
**LUMIÈRES D'ÉTÉ - NATSU NO HIKARI / SUMMER LIGHTS**  
JEAN-GABRIEL PERIOT • Francia • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 83

20.30 ANTIGUO BERRI, 6  
**YIBAI WU SHI SUI DE SHENG HUO / ONE HUNDRED AND FIFTY YEARS OF LIFE**  
LIU YU • China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 93

## HORIZONTES LATINOS

09.30 KURSAAL, 2  
**EL AMPARO**  
ROBER CALZADILLA • Venezuela - Colombia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 99

10.30 TABAKALERA-SALA 2  
**VIEJO CALAVERA**  
KIRO RUSSO • Bolivia - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • SÓLO PRENSA E INDUSTRIA • 80

12.30 TABAKALERA-SALA 2  
**EL CRISTO CIEGO**  
CHRISTOPHER MURRAY • Chile - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • SÓLO PRENSA E INDUSTRIA • 76

16.15 ANTIGUO BERRI, 6  
**SANTA Y ANDRÉS**  
CARLOS LECHUGA • Cuba - Francia - Colombia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

16.30 KURSAAL, 2  
**VIEJO CALAVERA**  
KIRO RUSSO • Bolivia - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 80

## HORIZONTES LATINOS

18.30 TRUEBA, 1  
**EL AMPARO**  
ROBER CALZADILLA • Venezuela - Colombia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 99

19.00 KURSAAL, 2  
**EL CRISTO CIEGO**  
CHRISTOPHER MURRAY • Chile - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 76

20.45 TRUEBA, 1  
**RARA**  
PEPASAN MARTÍN • Chile - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 92

21.30 KURSAAL, 2  
**LA REGIÓN SALVAJE**  
AMAT ESCALANTE • México - Dinamarca - Francia - Alemania - Noruega - Suiza • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

## ZABALTEGI-TABAKALERA

16.00 ANTIGUO BERRI, 7  
**HELE SA HIWANG HAPIS / A LULLABY TO THE SORROWFUL MYSTERY**  
LAV DIAZ • Filipinas • V.O. (Tagalo, español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 489

16.00 TABAKALERA-SALA 2  
**THE HEDONISTS**  
JIA ZHANG-KE • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 26

16.00 TABAKALERA-SALA 2  
**EJERCICIOS DE MEMORIA**  
PAZENCINA • Argentina - Paraguay - Francia - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 70

18.15 TRUEBA, 2  
**CAMINAN**  
MIKEL RUEDA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 14

18.15 TRUEBA, 2  
**EAT THAT QUESTION: FRANK ZAPPA IN HIS OWN WORDS**  
THORSTEN SCHÜTE • Francia - Alemania • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 93

18.30 TABAKALERA-SALA 2  
**A CIDADE ONDE ENVELHEÇO / WHERE I GROW OLD**  
MARILIA ROCHA • Brasil - Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 99

20.00 TABAKALERA-SALA 1  
**OSCURO ANIMAL**  
FELIPE GUERRERO • Colombia - Argentina - Países Bajos - Alemania - Grecia • v.o. sin diálogos • 107

20.30 TABAKALERA-SALA 2  
**ZOOLOGIYA / ZOOLOGY**  
IVANI I. TVERDOVSKY • Rusia - Francia - Alemania • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 87

20.30 TABAKALERA-SALA 2  
**LA DISCO RESPLANDECE**  
CHEMA GARCÍA IBARRA • Turquía • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 12

## ZABALTEGI-TABAKALERA

22.30 TABAKALERA-SALA 1  
**O ORNITÓLOGO / L'ORNITHOLOGUE**  
JOÃO PEDRO RODRIGUES • Portugal - Francia - Brasil • V.O. (Portugués, inglés, chino mandarín, mirandés, latín) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 118

22.45 TRUEBA, 2  
**SARAH WINCHESTER, OPÉRA FANTÔME / SARAH WINCHESTER**  
BERTRAND BONELLO • Francia • V.O. (Francés, inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 24

22.45 TRUEBA, 2  
**WIENER-DOG**  
TODD SOLONNDZ • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 89

## PERLAS

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**FUOCOANMARE / FIRE AT SEA**  
GIANFRANCO ROSI • Italia - Francia • V.O. (Italiano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 108

16.30 PRINCIPAL  
**UMI YORIMO MADA FUKAKU / AFTER THE STORM**  
HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 120

18.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**UMI YORIMO MADA FUKAKU / AFTER THE STORM**  
HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 120

22.15 ANTIGUO BERRI, 6  
**SIERANEVADA / SIERRA NEVADA**  
CRISTI PUJUI • Rumania • V.O. (Rumano) subtítulos en español • 173

22.30 PRINCIPE, 7  
**ELLE**  
PAUL VERHOEVEN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 130

22.45 TRUEBA, 1  
**NA MLJEČNOM PUTU / ON THE MILKY ROAD**  
EMIR KUSTURICA • Reino Unido - Serbia • V.O. (Serbio) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 125

22.45 ANTIGUO BERRI, 2  
**I, DANIEL BLAKE**  
KEN LOACH • Reino Unido - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 100

24.00 KURSAAL, 2  
**UMI YORIMO MADA FUKAKU / AFTER THE STORM**  
HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 120

## CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

16.00 PRINCIPE, 10  
**TSUKIJI WONDERLAND**  
NAOTARO ENDO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 110

## CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

16.00 TRUEBA, 2  
**MAMA, GOHAN MADA? / WHAT'S FOR DINNER, MOM?**  
MITSUHIITO SHIRAHARA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 116

18.30 PRINCIPE, 9  
**BUGS**  
ANDREAS JOHNSEN

El nuevo Audi Q2 presenta:

LA PRINCESA  
QUE NO NECESITÓ  
CARROZA



Alguien tiene  
que romper los clichés.

¿Te imaginas una película de cuento de hadas en la que se rompieran todos los clichés? ¿Sin el típico hechizo que termina a medianoche, ni madrastras malvadas, ni princesas en carrozas? Cualquiera diría que es imposible. Cualquiera que no conociera el Nuevo Audi Q2, un #SUV con mucho de #coupé, algo de #allroad, espíritu #deportivo, look #crossover, toques de #urbano, actitud #offroad y totalmente libre de clichés.

Una cosa está clara: si se hiciera, sería una gran película.

**Nuevo Audi Q2. #untaggable**

Audi Vehículo Oficial  
del Festival de San Sebastián.



64

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL